DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 40 • Núm. 17 — FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • [redacted] S.I.P. — Sept. 11 -27, 2002

SACAN DEL MEDICARE A 200,000 ANCIANOS E IMPEDIDOS

VEA PAG. 3



ENTRE LA ETICA Y LA INEXPERIENCIA

TRENTON.- El millonario republicano Douglas Forrester, derecha, critica la "ética" del incumbente Senador demócrata Robert Torricelli quien martilla en la "inexperiencia" de su rival. Al centro el moderador Jim McQueennie. (Foto AP Vea Política Pag 2)





UNA AGRESION IMPERDONABLE E INOLVIDABLE
(Editorial Pag 2)



¡HAY QUE SALIR A VOTAR!

PATERSON.- La Gobernadora de Puerto Rico, Sila María Calderón, su colega James McGreevey de New Jersey, el Congresista Roberto Menéndez y otras personalidades impulsando una campaña de inscripción de votantes.



¡LA UNICA LLAVE...!

JERSEY CITY.- "Yo tenía la única llave que podía abrir las puertas de seguridad de las escaleras en la Torre 2 del WTC el día del atentado", dice William Rodríguez entrevistado por LA TRIBUNA. (Foto Lionel, Pag 4)

MAS NEGOCIOS ENTRE CUBA Y U.S.A.
(Agustín Tamargo, Pag 28)

CARAVANA CUBANA A WASHINGTON EL PROXIMO 18 SEPTIEMBRE
(Vea Pag 2)

COPA "LA TRIBUNA" STADIUM RIVERFRONT EL MIERCOLES 18
(Deportes Pag 19)

EN NJ TORRE DE TV MAS ALTA DEL MUNDO
(Comprimidas Pag 4)



MILES DE QUIEBRAS Y CESANTIAS

Los discursos son muchos pero las realidades son otras: cientos de empresas siguen quebrando en New Jersey y en todo el país y miles de personas pierden sus empleos diariamente. "Calvin Klein" también se declaró en bancarrota. (Vea NJ y Comunidad Pag. 3)

- ☑ Devuelven más balseros a Cuba
- ☑ Bush sella perdones de Clinton
- ☑ Mes de la Herencia Hispana
- ☑ Empleados demandan a U.C.
- ☑ Salvemos el parque de la 80
- ☑ Más fondos para transportes
- ☑ Morán Mariño: terrorismo radial
- ☑ Félix Paret en la página 6
- ☑ Fraternales en la página 18



Los Comerciantes, Profesionales, Instituciones Políticas y Sociales de Elizabeth, Saludamos:

"LA SEMANA Y DESFILE ESTATAL PUERTORRIQUEÑO DE NEW JERSEY"

(Vea Páginas Centrales)

ORGANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
C.P.A.

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO • *Yuly B. Romero*
Web-Página • *Julian Muñoz*

CUERPO DE REDACCIÓN
Felix Perez • Moran Marsño • Conchita Ruiz
José Dominguez • Pablo Laserna

E-Mail SMolenaar@aol.com
300-36th St. • P.O. Box 805 • Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 • Fax: (201) 617-8042

Suscripción Anual: $35.00
PRINTED TWICE A MONTH

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

NI OLVIDAR NI PERDONAR...

Pasó un año desde los atentados terroristas contra Estados Unidos. Atacaron a todos los que por una razón u otra escogimos este gran país para vivir.

Hoy aparentemente no se sabe nada sobre el paradero de los instigadores de la agresión que costó tantas vidas. Hay cientos de detenidos pero uno solo formalmente acusado, muchos son discretamente libertados o señalados ahora por delitos menores relacionados con su situación migratoria. Por la tierra de Bin Laden las cosas empeoran. De pronto, la polémica atención se desvía hacia un objetivo más visible: Saddan Hussein.

En tanto, decenas de miles perdieron sus empleos, cientos de familiares de víctimas han recibido muchas compensaciones pero centenares (especialmente las de hispanos e indocumentados) han logrado menos. Aquellos muertos y heridos física o mentalmente no pueden ser olvidados. Los criminales no pueden ser perdonados.

Entre los muertos hubo muchos de New Jersey, con Hoboken sufriendo 96 bajas, la mayor proporción en relación con su población; de Basking Ridge cayeron 18, de Middletown 34. La lista fatal incluye a muchos hispanos del Estado Jardín como Joao Aguiar, Edward Calderón, Ana Centeno, Juan Pablo Alvarez, John R. Cruz, Judy H. Fernández, Ronald Gamboa, Rosa Julia González, Jorge Luis León, Manuel López, Waleska Martínez, Mary Meléndez, Lizette Mendoza, Alejo, Angel y Nancy Pérez, Harry Ramos, Aida Rosario, Fabián Soto y tantos más. En la Morgue hay casi 20,000 pedazos de seres humanos pendientes de identificar.

Lo peor del ataque genocida del 9-11 fue que rompió el sentido de confianza, de "invulnerables" con que vivimos siempre en este buen país. La sangrienta lección debe servir para rectificar unas cuantas cosas porque las víctimas no pueden ser olvidadas y los culpables no pueden ser perdonados.

TORRICELLI VS FOSTER: ETICA E IMPROVISACION

Los debates entre un millonario republicano y un casi millonario demócrataEl Presidente Bush ordena sellar los "perdones" de Clinton***En La Florida se especializan en hacer elecciones caóticas***Cambios y quejas en Union City***Más fondos para transportes.***

POR LIONEL RODRIGUEZ

Los debates entre el incumbente senador demócrata Robert Torricelli y el aspirante republicano Douglas Forrestal son, por supuesto, en inglés, por lo que gran parte de los latinos que conforman el 20% de la población estatal no se interesan por ellos tanto como lo hacen el New York Times y el Star Ledger que tienen evidentemente el propósito de desbancar a Torricelli, quien sabe por qué...

Lógicamente el millonario republicano se agarra de los problemas "éticos" de Torricelli para atacarlo las 24 horas del día por todos los medios. Al Senador le resulta difícil defenderse de eso y acusa a su rival de "inexperiencia" alegando que "si NJ pierde la mayoría senatorial, perderá muchas cosas que los demócratas le han conseguido". Tantas esperanzas tienen los republicanos que se dice que el Presidente Bush vendrá este mismo mes a darle una mano a Doug.

Mientras tanto, los abogados de uno y otro grupo luchan a favor y en contra de que un panel de tres jueces federales revele completo el reporte senatorial que criticó a Torricelli por recibir regalos, negarlo y admitirlo. (By the way...¿Conoce usted a algún político que no acepte regalos?). Abogados, periodistas y funcionarios federales se reunieron esta semana para discutir la revelación de los documentos. Personas vinculadas al asunto dijeron a LA TRIBUNA que "eso puede tomar meses", es decir, lo suficiente para que lleguen las elecciones de noviembre y el pueblo decida si sigue montado en su astuto "burrito" o si se arriesga con un "elefante" desconocido...

LA PELEA DEL SIGLO..
El Senador Robert Torricelli trata de conservar su escaño ante los ataques de Douglas Forrester, quien le ha salido más peligroso de lo que esperaba...

LOS PERDONES DE CLINTON

Clinton no le vendió mercancías a Castro pero Bush sí lo hace. Clinton y Bush devuelven balseros al dictador. Clinton a última hora "perdonó" a muchos de dudosa moralidad. Y ahora el Presidente Bush ha ordenado "sellar" los papeles relacionados con tales perdones alegando que "todo presidente tiene derecho a recibir asesoría confidencial". Tal vez recordó que su papá "perdonó" a Reagan por cosas peores...

NOMBRAMIENTOS EN EL CASTILLITO

Katia Stack, esposa del Alcalde, fue nombrada directora del Programa de Cuidados Infantiles de Union City. La directora interina, Tatiana Martín, esposa del Comisionado Martín, pasa a ser asistente de la directora. Los sueldos andan por $90,000.

DE LA ALDEA AL ESTADO

Ramón de la Cruz, de 41 años, ex-Concejal de la pequeña ciudad de Guttemberg que renunció a su cargo poco después de ser electo, es ahora el Director estatal de la División de Elecciones.

JUGANDO AL DURO...

Matthew Stevens, administrador de Recreación de la ciudad de Newark renunció a su cargo y se fue para el sector privado. Y los vecinos de Belleville no quisieron incluir en la boleta electoral una pregunta sobre si debieran usarse o no los fondos del condado Essex para construir una arena deportiva en Newark. En cinco otras ciudades votaron a favor.

SIRES CONTRA EL IMPUESTO

Albio Sires, presidente de la Asamblea Legislativa estatal dice que "es injusto aplicar el impuesto de viajes a quienes viven en New Jersey y trabajan en New York". El Alcalde Bloomberg pretende resucitar el impuesto para enfrentar el enorme déficit que le dejó su predecesor Rudy Giuliani (quien ya no usa tupé).

FONDOS PARA TRANSPORTES

El Congresista Roberto Menéndez y los Senadores Torricelli y Corzine hablaron en la estación del PATH de Exchange Place en Jersey City para anunciar que FEMA y FTA situarán fondos para mejorar el transporte público en NJ.

CORCHADO SALIO A BARRER

Los vecinos del barrio Norte de Newark (casi todos latinos) se quedaron asombrados cuando vieron al recien electo concejal Héctor Corchado un domingo por la tarde barriendo las calles con la ayuda de varios escolares y amigos. Corchado dijo que quería inducir la noción del trabajo comunal voluntario entre la juventud. Algunos creen que criticaba al Alcalde.

ELECCIONES "MADE IN FLORIDA"

Tras el escándalo de las elecciones presidenciales en Florida, la suspensión del conteo de votos en ciertos barrios, etc, etc, etc. El gobierno del hermano ordenó invertir millones $$$ en comprar nuevas y modernas máquinas de votación estilo "toque pantalla". En las primarias de esta semana hubo tantos problemas que Jeb tuvo que ordenar extender la votación dos horas más. La Janet Reno perdió la nominación demócrata frente al retador Bill McBride, abogado de Tampa pero ella se propone apelar alegando el caos del procedimiento. Al hermano del presidente le gustaría medirse con la Reno pero tendrá que vérselas con McBride en noviembre.

OMNIBUS GRATIS IDA Y VUELTA EL MISMO DIA

Una coalición de organizaciones cubano-americanas a nivel nacional invita a todos los amantes de la libertad, del respeto a la dignidad humana y de la democracia a que se unan a esta caravana. Nos vamos a reunir en Washington con quienes desde otros estados llegarán a la capital para demostrarle a legisladores y al pueblo norteamericano que NEGOCIAR CON CASTRO ES UNA MALA IDEA, UN MAL NEGOCIO.

CARAVANA A WASHINGTON

¡POR MANTENER EL EMBARGO!
¡NO DARLE CREDITOS AL REGIMEN COMUNISTA!
¡CESEN LAS VIOLACIONES A DERECHOS HUMANOS!

MIERCOLES 18 DE SEPTIEMBRE

Saliendo 6 AM Saliendo 6 AM
desde los estacionamientos:

Municipal de Bergenline Avenue y calle 62
Municipal de Bergenline Avenue y calle 42

Detalles llamando a teléfonos:
(201) 943-3598 • 866-9127 • 863-4170 • 867-6211

NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

LOS NEGOCIOS EMPEORAN A PESAR DE LOS DISCURSOS Y LAS PROMESAS. LOS POLÍTICOS HABLAN, LOS OBREROS PIERDEN...

CABLEVISION CIERRA 26 TIENDAS WIZ Y DESPIDE A 1,500 DE SUS EMPLEADOS PUBLIC SERVICE ENFRENTA SUS DEUDAS HOME DEPOT ELIMINARA UNA DIVISION «CALVIN KLEIN» SE FUE A BANCARROTA

UNION CITY.- Cablevision Systems continúa su plan de «encogimiento» en New York y New Jersey con más desempleados, vendiendo muchos de sus teatros y cerrando tiendas WIZ que posee.

La movida afecta directamente a New Jersey donde los clientes soportan los altos precios del cable lo cual ha conducido a que Cablevision admita que 45,000 suscriptores se dieron de baja. La empresa posee muchos otros negocios y anuncia el recorte del 7% de su fuerza laboral, unos 1,500 trabajadores y el cierre de 26 de sus 43 tiendas electrónicas WIZ y trata de vender su cadena de cines Clearview Cinema.

Mientras tanto, alegando que necesita pagar sus deudas a corto plazo, Public Service Enterprise ofrece en venta $400 millones de unidades de participación. El público consumidor se queja de los abusos de PSE&G en sus tarifas y malos servicios.

Home Depot, con sede en South Plainfield, NJ, tiene dos divisiones operativas y va a consolidarlas en una sola que se llevará para Atlanta.

Warnaco Group, fabricante de los jeans «Calvin Klein», trusas «Speedo» y brassieres «Olga» aplicó para bancarrota y cerrará 13 tiendas.

Al cierre de la semana, los porcentajes seguidos por Standard & Poor en 500 grandes empresas mostraron una baja del 4.2% y entre las afectadas estuvieron Citigroup 10%, General Motors 4.8, Exxon Mobil 5.2, General Electric 5.6, Microsoft 4.2.

H.M.0. ELIMINAN 200,000 ANCIANOS E IMPEDIDOS

NEWARK.- Organizaciones de mantenimiento de salud y servicios del sistema H.M.O. anunciaron que dentro de pocos meses eliminarán del Medicare a 200,000 ancianos e impedidos que ahora están en sus filas, con lo cual a principios del 2003 serán 2,400,000 los afiliados a HMO que se quedan sin esos servicios.

CONTRA NOVATADAS SALVAJES

METUCHEN.- El Gobernador James McGreevey firmó una ley encaminada a tratar de terminar con las «salvajes acciones que se toman en ciertas escuelas, colegios y universidades contra los estudiantes «novatos» y se aplicarán nuevos reglamentos y castigos».

DEMANDA CONTRA LA ALCALDIA

UNION CITY.- Lenny Lucente, presidente de la Asociación de Empleados de Union City anunció dos demandas contra el Alcalde y la Junta de Comisionados, una ante la Junta Laboral y otra ante la Corte Superior del condado Hudson en representación de 213 trabajadores a tiempo completo y parcial basándose en recientes decisiones del gobierno sobre ciertas escalas de salarios y algunos nombramientos con sueldos altos «para los cuales no se contó con la Union». El Alcalde dice que los nuevos puestos «no caen dentro de la jurisdicción sindical».

CLASES GRATIS DE INMIGRACION

UNION CITY.- La Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos Zona Norte está ofreciendo clases gratis sobre temas de Inmigración cada segundo sábado de mes de 9 AM a 12 M en su local del 508 calle 43 a cargo del abogado Dr Oscar Romero, ex-funcionario de Rescate Internacional.

JUNTA PATRIOTICA CUBANA

ELIZABETH.- La Directiva de la Junta Patriótica Cubana tomará posesión el domingo 13 de octubre durante un programa cultural y almuerzo criollo de 1 a 5 PM en «Pro Cuba» del 9-13 Morrell Street donde al mismo tiempo se recordará el «Grito de Yara», inicio de la guerra cubana por su independencia en 1868 donde hablará Feipe Fontanills. Reservaciones llamando a teléfonos (908) 353-3512 o 352-1074.

FERIA DE SALUD

UNION.- Aspecto de la concurrida feria de salud con muchos servicios gratis ofrecida por la Asociación Internacional de Clubes de Leones del Distrito 16 E y el Union Hill Hospital en sus instalaciones.

FESTIVAL SAGRADA FAMILIA

UNION CITY.- El Festival Internacional de la iglesia de la Sagrada Familia anuncia muchas atracciones, comidas, danzas y artesanías de varios países para el domingo 22 de septiembre de 11.30 AM a 8.30 PM en el estacionamiento de las calles 26 y 35 entre Kennedy Boulevard y Bergenline Avenue, (201) 867-6535.

LA HERENCIA HISPANA

ELIZABETH.- El sistema de Bibliotecas Públicas de la ciudad de Elizabeth ofrecerá una serie de programas dedicados al Mes de la Herencia Hispana entre el 15 de septiembre y el 15 de octubre. Información completa llamando al teléfono (908) 354-6060 ext 7252.

BECA PARA ESTUDIANTE

UNION CITY.- Verónica Caballero ha ganado la beca de $65,000 ofrecida por «Renard Communications» y ha sido admitida en el «Albert Dorman Honors College» del Instituto de Tecnología de NJ en Newark.

MASCARAS DE AMERICA

JERSEY CITY.- New Jersey City University abrió su tradicional exposición «Máscaras de América» en la Galería Lemmerman del Hepburn Hall en el 2039 Kennedy Boulevard, de 11 AM a 4 PM lunes a viernes como parte de los actos por el Mes de la Herencia Hispana. Por otro lado, NJCU ofrece cursos de Español en diversos niveles los sábados. Llamar al (201) 200-3089.

PARADA DEL NIÑO CRISTIANO

JERSEY CITY.- La parada «Niños de la Fé» se realizará el sábado 14 de septimbre saliendo a las 12 M del City Hall hasta Hamilton Park donde habrá un festival. Más informes llamando al teléfono (201) 547-4322.

LA HERENCIA HISPANA

NEWARK.- La Biblioteca Pública de Newark abrirá los actos por el Mes de la Herencia Hispaa con una recepción el jueves 19 de septiembre a as 6 PM en el Centennial Hall del 5 Washington Street, donde se anunciarán las exposiciones y eventos orgaizados sobre el tema. Informes teléfono (973) 733-7772.

FONDOS AL COLEGIO HUDSON

JERSEY CITY.-El Departamento Federal de Educación ubicó fondos por $450,000 al Hudson County Community College a través de Hispanic Serving Institutions para mejorar las capaciades fiscales del colegio.

REYNIER VALDES, 15 años de edad.

HAY QUE AYUDAR A REYNIER, JOVEN GRAVEMENTE HERIDO EN ACCIDENTE

UNION CITY.- El Alcalde Brian Stack circula una carta en inglés y español pidiendo al pueblo y comercios que ayuden con su donativo para resolver la situación que enfrenta el jovencito Reynier Valdés, de 15 años de edad, vecino de esta ciudad y alumno de la escuela HS Union Hill quien estando en un comercio de Hoboken fue atropellado por un automóvil que chocó contra el negocio, lo que infortunadamente provocó que Reynier perdiera una pierna y el pié de la otra.

Tanto el tratamiento de urgencia como el posterior y su rehabilitación consumen tiempo y dinero por lo que el Alcalde pide al pueblo que envíen cheques o giros postales (no efectivo) por correo o personalmente a la siguiente dirección:

UNION HS GENERAL FUND
For Reynier Valdés Fund
City Hall
3715 Palisade Avenue, 3rd Floor
UNION CITY, NJ 07087

Comprimidas

Por Lionel Rodriguez

EL CRISTAL CON QUE LO MIRAN...

Cuando Jon Corzine se postuló para Senador por el Partido Demócrata, mis colegas republicanos lo acusaban de ser "un millonario desconocido gastando su plata para comprar un escaño". Ahora el desconocido millonario Doug Forrester se postula al Senado por los republicanos pero mis colegas guardan silencio ¿¿??

MAS BALSEROS DEVUELTOS

La Guardia Costera detuvo a 17 cubanos, dos niños, tres mujeres y 12 hombres en Cayo Sal y los entregó al régimen castrista con otros 26 balseros en Cabañas, Cuba. Los 43 fueron interceptados por los guardacostas USA entre el 24 y el 27 de agosto. Silencio total del exilio cubano ante la constante devolución al dictador de compatriotas capturados en alta mar. A Clinton lo criticaban por eso (con razón). A Bush lo "perdonan" porque es republicano...

¡QUE SUERTE TUVIERON!

La mayoría de mis colegas republicanos (incluyendo al perro) huyeron temprano de Cuba sin hacer nada (NADA) contra el comunismo. Ahora aquí pretenden posar de anti-comunistas y acusan a quienes "se atreven" a discrepar del gobierno norteamericano. (Sus almas están poseídas por un fosilizado espiritu dictatorial e intolerante que el tiempo no ha curado). No son más patriotas los que más dicen YES.

CRITICAS AL PRESIDENTE

Hay que ser muy imbécil o muy lacayo para decir que toos los que critican al gobierno atacan a los Estados Unidos. Las críticas al Presidente Bush no son veneno. Son un derecho sagrado en toda democracia. Bajo dictaduras de izquierda y derecha (que tantos prefieren) no se puede criticar al gobierno. ¿Eso es lo que estos fósiles quieren para los Estados Unidos? ¡No way...no va!.

PROBLEMAS DE BERGENLINE

La construcción de un Mall en el condado Hudson no afecta a Bergenline. Lo que le hace daño a la Avenida son muchas otras cosas que los criticones saben...

TORRE DE TV MAS ALTA DEL MUNDO

Las ciudades de Jersey City y Bayonne se disputan el proyecto de levantar la torre de televisión más alta del mundo, que con 2,000 pies de altura y un costo de $200 millones debe sustituir las que se perdieron en la Torre # 2 del WTC tras el ataque genocida. Doria la quiere para la antigua base militar Ocean Terminal de Bayonne y Cunningham para ponerla junto al Museo de Ciencias en Liberty State Park.

LUIS GONZALEZ VEGA

Gracias al colega Luis González Vega por su atenta carta interesándose por mi accidente. Voy mejorando.

CUMBRE DE EDUCACION

Los principales dirigentes de la Educación en New Jersey fueron convocados por el Gobernador James McGreevey para una "reunión cumbre" el martes 17 de septiembre de 8.30 AM a 12.30 PM en el War Memorial de la capital del estado "para discutir reformas y nuevas orientacione encaminada a mejorar la enseñnza".

MAS FONDOS PARA TRANSPORTES

Los Senadores Robert Torricelli y Jon Corzine, el Congresista Roberto Menéndez y el Gobernador James McGreevey se reunieron en la estación del tren PATH en Exchange Place con altos funcionarios de FEMA y FTA para anunciar la ubicación de más fondos de emergencia para reparar y mejorar el sistema de transporte público en New Jersey como parte de las obras de recuperación tras el atentado del 9-11.

"AQUEL 11 DE SEPTIEMBRE YO TENIA LA UNICA LLAVE QUE PODIA ABRIR LAS PUERTAS DE LAS ESCALERAS.."

En el primer aniversario del atentado criminal contra el WTC, testimonio de un puertorriqueño que reside en Jersey City quien durante 20 años estuvo a cargo de la seguridad de las escaleras en la Torre Dos y que varias vecs arriesgó su vida por salvar a otros.

POR LIONEL RODRIGUEZ

JERSEY CITY.- En su hogar de Journal Square, William Rodríguez, nativo de Bayamón, tiene ocho computadoras en constante trabajo pues desde que salvó la vida de muchos y la suya propia tras el desplome de las Torres Gemelas, conduce una organización sin fines de lucro denominada "Victimas Hispanas del WTC".

En charla con LA TRIBUNA relata William: "Durante 20 años trabajé en la Torre Norte del World Trade Center y al ocurrir el atentado criminal del 9-11 era el encargado de la seguridad en las escaleras y como tal era el único que en ese momento poseía la llave maestra que abría las puertas de acceso de los pisos a las salidas. Con un policía y varios bomberos, llegamos a pié desde el sótano hasta el piso 33 ayudando a salvarle la vida a muchísimas personas. Ahí empezó a desplomarse el piso 65. Tuve que bajar ayudando a cargar la camilla de un inválido, pude llegar hasta la salida y caminar al exterior. En eso estaba cuando oí que me gritaban "No mires hacia atrás, no mires atrás". Aturdido e intrigado volví la cabeza y comprendí por qué me decían eso: ESTABA PASANDO ENTRE LOS RESTOS HUMANOS DE QUIENES SE HABIAN LANZADO DE LO ALTO DE LA TORRE Y QUEDARON EN LA ACERA DESTROZADOS..."

Y agrega Rodríguez: "Mientras viva no olvidaré eso. seguí como pude y me metí debajo de un carro de bomberos que poco después quedó casi aplastado por los escombros que caían desde las alturas. Allí quedé cegado y casi asfixiado por el polvo, dañado por cristales, levemente quemado hasta que me rescataron, pero dentro de la ambulancia me recuperé y volví al lugar de los hechos para seguir ayudando. Allí estuve dos o tres días, cooperando en todo lo posible, hasta que a pocos pasos de mí alguien encontró el dedo con una sortija que todos vieron en prensa y TV pero un instante más tarde, yo mismo descubrí lo que era un ojo humano...y hasta ahí llegaron mis fuerzas...me tuvieron que sacar del lugar y en el hospital me ordenaron reposo. Pero el descanso solo fue temporal.

Comprendí -prosigue- que no se distribuían en forma justa los fondos de ayuda, que los hispanos y especialmente los indocumentados estaban como ocultos, discriminados, temerosos, y decidí fundar el "Grupo Víctimas Hispanas del WTC" con el que hemos bregado duro, conseguido compensaciones, reconocimiento a los trabajadores sin documentos y en fin, una más justa repartición de los fondos de ayuda que se estaban yendo solo para una parte y no la de nuestra gente". El Grupo tiene el teléfono (201) 876-0292".

William Rodríguez, de Jersey City, conduce el grupo que ayuda a las familias de hispanos víctimas del atentado terrorista al WTC. (Foto Lionel)

LAS CIFRAS DEL TERROR...

- ☑ La Oficina del Médico Forense de NY tiene aún sin identificar casi 20,000 fragmentos humanos.
- ☑ Ya se reconocieron 2,819 víctimas, por lo menos 200 latinas.
- ☑ Las cifras se corrigen: varios "desaparecidos" aparecieron vivos, otros nombres fueron dos veces registrados y algunos simularon la muerte de sus familiares para cobrar falsamente seguros y beneficios.
- ☑ Tras ocho meses de angustiosa espera, Rubén Esquilín, de Manhattan recibió del Forense tres dedos de un pie de su hijo, desaparecido entre los escombros e identificados por DNA.
- ☑ Proporcionalmente, el mayor número de muertos por habitantes corresponde a Hoboken. El mayor número de víctimas en una localidad se registra en Baskin Ridge, NJ. Por zonas postales, el número mayor corresponde al Este del Alto Manhattan.
- ☑ Entre los muertos identificados hubo seis de 4 años de edad o menos y cuatro de 80 o más años. La mayoría de las víctimas eran de 30 a 42 años.

¡LOS MUERTOS Y HERIDOS NUNCA SERÁN OLVIDADOS Y SUS VERDUGOS JAMÁS SERÁN PERDONADOS!

LA TRIBUNA recuerda a todos los que murieron en el genocidio terrorista del 11 de septiembre.



EN LA PROCESION

UNION CITY.- Marchando en la procesión de la Caridad del Cobre el Congresista Roberto Menéndez, el Alcalde Brian Stack, el presidente de la Junta de Freeholders Sal Vega y los Comisionados Martin, Rivas, Leggiero e Irizarry. (Foto de AVANCE)

SEPTIEMBRE 15 A OCTUBRE 15 MES DE LA HERENCIA HISPANA A SENTIRNOS ORGULLOSOS DE NUESTRAS RAICES TRABAJANDO HONESTAMENTE, ESTUDIANDO, RESPETANDO Y VOTANDO.

MUNICIPIO DE MONROE
NOTIFICACIÓN DE ELECCIÓN ESPECIAL DEL DISTRITO ESCOLAR
24 DE SEPTIEMBRE DEL 2002

Por la presente se le notifica del siguiente procedimiento, que se usará en la **ELECCIÓN ESPECIAL DEL DISTRITO ESCOLAR DE MONROE, el MARTES, 24 de SEPTIEMBRE del 2002, desde las 7:00 a.m hasta las 9:00 p.m.**

(1) Cualquier persona que intente votar puede ser cuestionada por un candidato a elección, por un representante debidamente autorizado de un candidato o de un partido político, o en relación a una moción pública, o por los miembros de la junta electoral del distrito, ya sea porque el nombre del votante aparece en una lista de personas cuestionadas preparada por el superintendente de elecciones del condado (si tal lista existiera), o porque quien plantea la objeción o el miembro de la junta tiene razones valederas para creer que el votante no tiene derecho al voto;

(2) Los miembros de la junta del distrito y toda persona debidamente autorizada para objetar a un votante, tienen prohibido cuestionar, demorar o impedir el derecho de voto de cualquier persona en base a su raza, color, nacionalidad de origen o la manera en que se piensa que votará dicha persona, o el hecho de que resida en una determinada sección, complejo de viviendas o sector de una municipalidad o condado;

(3) Una persona cuyo derecho al voto ha sido objetado debido a que su nombre aparece en una lista de personas cuestionadas, puede procurar afirmar tal derecho jurando y firmando un testimonio que establezca sus calificaciones y/o presentando un documento adecuado de identificación, que puede ser, sin limitación, de los siguientes: una Licencia de Conductor valida del Estado de New Jersey, una Boleta Ejemplo de voto con el nombre y dirección del votante, un documento oficial federal, estatal, municipal o del condado, una cuenta de servicios públicos o teléfono, o un recibo de renta o impuestos fechados- - - , o una pieza de correspondencia con sello postal marcado 60 dias o menos antes de la elección; se entregará una copia del testimonio al votante cuestionado; la junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, segun **N. J. S. A. 19:15-24**;

(4) Una persona cuyo nombre no aparece en una lista de personas cuestionadas pero que sea objetada por alguien debidamente autorizado para hacerlo, o por un miembro de la junta electoral del distrito, puede procurar afirmar su derecho al voto jurando y firmando el testimonio y/o presentando las pruebas descriptas en el párrafo (3) anterior; la junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, según **N. J. S. A. 19:15-24**;

(5) Cualquier persona que haya objetado y tenido éxito en negar el derecho de voto a un votante, debe firmar un testimonio que establezca las razones por la cuales el votante no tiene tal derecho y entregar una copia al votante cuestionado; la junta del distrito podra exigir, a su discreción, que el testimonio objetante sea firmado en el momento de la objeción;

(6) Toda persona a quien se le haya negado el derecho a votar en razón de una objeción realizada en el lugar del voto, podrá procurar permiso para votar presentandose ante un Juez de la Suprema Corte en **New Brunswick** para solicitar una orden judicial que le permita votar; el solicitante debe llevar copias de cualquier testimonio que se le haya servido en el lugar del voto, y las pruebas presentadas, para respaldar su derecho a votar;

(7) Cada lugar de votación del condado tendrá formularios disponibles para registrar quejas acerca de la conducción de la elección.

Se puede obtener mas información de la Junta Eelectoral del Condado de Middlesex.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente

Robert J. Lecky, Secretario/
Comisionado de Inscripción

Daniel E. Frankel, Comisionado

Sylvia Engel, Comisionada

EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

Domingo 15, dia del Caibarienense ausente
CUALQUIER TIEMPO PASADO FUE MEJOR.

Esta sección, esta dedicada hoy a los hijos de Caibarién en el exilio, los que el próximo domingo 15 de septiembre celebraran su día.

No podía escoger mejor tema para esta semana que este trabajo sobre la Villa Blanca de Caibarién, mi ciudad natal, allí nací, allí me crie habiéndo recibido la educación necesaria para dar nuestros pasos en la vida periodistica a la que me he consagrado hace ya años. Y después de este preámbulo vamos a entrar de lleno en la materia.

CAIBARIEN, mas conocida como la Villa Blanca, por sus calles rectas y blancas de un extremo a otro, ciudad de luz y sol que abria sus puertas para ofrecerles al visitante el prodigio inigualable de sus playas, las brisas apacibles que la bañan y la riqueza pesquera de sus fondos, se proyectaba con envidiable posición geográfica en la parte central y más septentrional de la isla CAIBARIEN, es un bello paraíso con bellezas naturales que se encuentra a hora y media de Santa Clara, enlazada por una parte con la ciudad de Remedios y por la otra con Yaguajay.

Las tierras de la Villa Blanca fueron exploradas por Pánfilo de Nárvaez, Las Casas y Grijalba, allá por 1513. Ellos encontraron en esta ensenada un pueblo indio que respondia al nombre de CAYO BARIEN,. En 1819 por Real Decreto de 23 de septiembre quedó habilitado el puerto de Caibarén para el comercio. Por esos años hubo gran pugna por la habilitación del puerto. En 1830 se dio comienzo en el Ayuntamiento de Remedios al expediente para formar la nueva población. El 20 de octubre de ese mismo año se escogió el nuevo nombre de COLONIA DE VIVES para el pueblo, entablándose una nueva pugna entre sus vecinos por la situación de la población, ya para muchos era preferible la playa de PARRADO, y otros preferian la de NARCISO LOPEZ, y fue el general Rocaford el que determinó que se llevare a efecto la de Narciso. El 2 de mayo de 1857 se inauguró la fabricación de la iglesia; su primer escuela en febrero de 1857 con Don Rafael Maldonado; en 1860 se instalaba el primer teatro; en 1851 se une a Remedios por Ferrocarril; en 1968 se establece el Correo. Caibarién tiene un área de 163 kilometros cuadrados; un área cultivada de 2,700 hectáreas; la población rural de 11,8 por ciento. En 1887 contaba con 5,107 habitantes y ya el 2 de agosto de 1954 su población era de 26,244 habitantes; sus calles de norte a sur eran Robau Hipólito Escobar-Justa- Justa- Padre Varela - Falero - Jimenez - Agramonte 0- Luz Caballero - Narciso López -Juan Bruno Zayas - Leóncio Vidal - Joaguin del Rio - Silvino García - de Oeste a Este: Triana - Sánchez Aballí, Paseo Martí - María Escobar - Máximo Gómez - Céspedes Maceo - Goicuría Faife - Parrado - Alonso - Cuarta - Qui[illegible] - Lidice - Playa - Industria - Comercio - Progreso -Fortúna y María del Carmen Zozaya.

Contaba la Villa Blanca con modernos cines, una emisora de radio, un hospital, una creche, un asilo de ancianos, club de oficiales, 7 logias masónicas, iglesias catolicas, bautistas presbiterianas; uno de los mejores acueductos del país,, parques públicos e infantiles, junta de educación y electoral, casas de socorros, jefatura de salubridad, unidad judicial, Escuela Profesional de Comercio, Asociación de Veteranos, Club de Leones, Club Rotario, Colonia Española, Sociedad Lic[illegible] , Sociedad Porvenir, Club de Ajedrez, contaba con periodicos locales como La Opinión, Litoral, El Comercio, América Democrática, Villa Blanca, Boletin de Cuba. Contaba con 2 modernas fábricas de licores, 2 tenerias de curtidos; 1 fábrica de hielo; 3 de escobas; 1 de fideos; 1 arrocera; 3 talleres de maderas; 2 de mosaicos; varias fábricas de tabacos; de zapatos, de muebles, de colchones, de bastidores, 2 importantes pedreras, varios tostaderos de café, en fin esta lista sería interminable.

Recordamos que Caibarién, antes de la mal llamada revolución traicionada, era una ciudad floreciente, su puerto era una de las principales fuentes de ingresos donde se manipulaba las operaciones de 13 centrales azucareros, produciendo en el año 1956, 2.671,782 sacos de azúcar de 250 libras con un total de 645,796 galones fisicas finales..La configuración de su bahia ofrecía en las bellas mañanas de calma el plácido aspecto de un lago que invitaba a la práctica del deporte de los remos o pequeños veleros , la naturaleza fue pródiga con este pedazo de tierra y mar, en su bahia los aficionados encontraban el placer con la pesca del ronco blanco y amarillo, el berrugato, la rabirrubia, la cubereta, la cojinua, la sierra, los róbalos y los sábalos que gustaban a los verdaderos deportistas.

Allí se daba toda clase de mariscos, ya que el mar es limpio y azuloso y los turistas de todas partes acudían para saborear los ricos manjares de crustáceos que abundaban en esa zona \pesquera, entre ellos los famosos Cangrejos Moros, Langostas, así como el exclusivo y popular plato Salsa de Perro. Sus playas eran un orgullo de sus ciudadanos, entre ellas los Ensenachos que sirviera de marco a la pelicula " Y si ella Volviera ".

Si quisieramos exponer todas y cada una de las cosas que adornan a nuestra ciudad, de seguro no terminariamos nunca, y entre ellas recordamos los 24 de diciembre, la Nochebuenalas tradicionales parrandas donde competian los barrios " La Loma " y " La Marina " con bellas carrozas, lindas mujeres, fuegos artificiales y salvas de voladores y palenques que hacían las delicias del público que acudía en esa oportunidad de todos los rincones de la provincia, Caibarién tenía fama por sus carnavales de verano que se celebraban en agosto. Por ello hoy al celebrarse el Día del Caibarienense Ausente, con orgullo propio de haber nacido en ese bello rincon norteño, como sincero homenaje dedico esta sección como mi mejor tributo a quienes se dieron la tarea de fundar ese día aquí en el exilio, cuando LORENZO PARET FERNANDEZ, SANDALIO MUÑIZ y el Dr. JOSE RAMON VAZQUEZ, forman la Asociación Hijos deCaibarién en el exilio, madurando sus planes e ideas para lograr la más importante unificación de todos nuestros hermanos en ese día. No puedo hacer este recuento sin dejar de mencionar a valiosos hijos de Caibarién que siguieron le ruta por ellos marcados: Dr. Humberto Roig Villalba, Manolo Roig, Fausto Castro, Pepito García, Francisco García, Tomás Paret, Venancio Fuentes Jr ,Arsenio Murado, César Noble, Pedro Ramos, José L. Pérez, Luis del Valle, Pascual Alvarez, y el acctual presidente Lionel Betancourt quien con el Dr. Humberrto Roig Villalba están desarrollando una magnifica labor por mantener activa la Asociación, y otros que escapan a mi mente...Por todo ello he querido reseñar estimado lector algo de la Villa Blanca en forma sintética debido al espacio y al mismo tiempo felicitar a todos quienes de una forma u otra dan su apoyo al mejor desenvolvimiento de la Asociación, y en este nuevo aniversario, alzo mi copa para brindar por todos los hijos de la Villa Blanca y los que allá sufren en la isla esclava torturas, cárceles, miseria y paredones, y levanto la siempre viva del recuerdo para quienes han caido aquí o allá en aras de la libertad.

FELICIDADES CANGREJEROS !

Lorenzo Paret Fernandez

Sandalio Muñiz

Dr. José R. Vazquez

ACLARACION NECESARIA

En mi anterior columna de Blanco y Negro, hube de dar a conocer que el banquete anual del Dia del Periodista se llevaría a efecto el domingo 27 de octubre cuando el mismo se celebrará realmente el DOMINGO 3 DE OCTUBRE del presente año en el restaurant "Las Palmas".

EL DR LUIS GONZALEZ SE UNE AL GRUPO DE PROFESIONALES MULKAY CARDIOLOGY CONSULTANTS

El conocido cardiólogo Luis A. González MDFACC nos comunica que se ha unido al grupo de profesionales Mulkay Cardiology Consultants PC formado por los galenos Angel J. Mulkay M.D. Leonardo J. DiVagno M.D. y Luis A. González, M. D. FACC. Los pacientes del Dr González se encuentran satisfechos de tener a tan destacado profesional en nuestras áreas a la vez que le auguramos un rotundo éxito por su profesionalismo y dedicación. Las oficinas se encuentran en el # 700 calle 79 entre Bergenline Avenue y Kennedy Boulevard, North Bergen, NJ con el teléfono (201) 868-8830.

CONDENAS A CASEROS QUE DISCRIMINAN

Por Lionel Rodriguez

TRENTON.- El Gobernador James McGreevey firmó una legislación que aumentará las sanciones a los propietarios de viviendas que discriminen contra quienes desean alquilar espacios, ya sea porque reciben subsidios federales para rentas o porque tienen hijos menores de 18 años de edad.

"Esta ley mejorará la que existe desde hace 20 años y reconoce los derechos civiles de quienes desean rentar una vivienda, imponiendo multas de entre $10,000 Y $50,000 a los infractores según los casos", explicó el Gobernador.

También McGreevey firmó la Ley 701 de la Asamblea que requiere a las agencias de servicios de salud y cuidados hogareños proveer a los pacientes y clientes información sobre sus empleados, el entrenamiento que recibieron, sus antecedentes y otros detalles que ayuden a conocer la calidad del servicio que pueden esperar. El Gobernador presidió en el War Memorial una ceremonia de ascenso de oficiales de la Policía estatal, se trasladó después a East Brunswick para participar de una conferencia estatal sobre el desarrollo y más tarde al City Hall de Newark para presenciar la parada anual del Concilio de Sindicatos AFL-CIO. En New Brunswick, McGreevey celebró la apertura de la escuela de la comunidad "Lord Stirling" que describió como "un nuevo concepto de educación popular, construida con fondos diversos para 500 alumnos de pre-kindergarten a octavo grado". De regreso a la capital estatal, el Gobernador firmó otras seis leyes, entre ellas una que baja hasta 17 años la edad para que los menores donen sangre, otra que garantiza comentarios de los ciudadanos en reuniones de gobiernos municipales, una que requiere informar a los choferes sobre las tarifas por remolcar sus vehículos y la A-214 que requiere el pago de las tarifas establecidas en construcciones relacionadas con la Comisión de Comercio EDA.



DIRECTIVA DE POLICIAS Y BOMBEROS
NEWARK.- La Junta Directiva de la Asociación de Policías y Bomberos del condado Essex integrada por Michael de León, Narciso Durán, Heriberto Burgos, Joe Rodríguez, Tito Rivera, Eddie Navedo, Mitchell Molina, Raúl López, John Morales, Stanley Ros y Julio Quiñones.

MUNICIPIO SUSPENDE MAS BARES

UNION CITY,NJ.- La Junta de Comisionados y el Alcalde Brian Stack, atendiendo las recomendaciones de la Junta de Control de Bebidas Alcohólicas, ordenó el cierre temporal de más bares y tiendas de ventas de licores por "violaciones diversas".

En las últimas semanas la Junta arreció su ofensiva contra establecimientos que violan las ordenanzas municipales sobre horarios, ventas de licores a menores de edad, disturbios, etc. Ahora la Junta impuso suspensiones de 4 o 5 días a "Rincón Catracho" del 1309 Summitt Avenue, "Union City Liquors" del 4122 Bergenline Avenue, "Hub Again" del 807 calle Siete, "Pyramid Night Club" del 509 calle 22 y "Paradise Liquors" que enfrenta la posibilidad de cierre total. Los dueños respectivos apelaron.

Ladrones de carritos

El Alcalde y los Comisionados examinaron el creciente problema de "clientes" que se roban los carritos de los mercados y los dejan botados por aceras, calles, lotes, etc después de utilizarlos, perjudicando el tránsito, el ornato público y provocando hasta accidentes. La ciudad cargará $25 a cada mercado por recoger esos carritos (shopping carts) y los botará si los dueños no los retiran en 30 días. El municipio está enviando cartas a los mercados para advertirles de la situación y pedirles que adopten mejores medidas de vigilancia y control sobre esos carritos que muchos clientes se roban impúnemente.

Prohiben las patinetas

WEST NEW YORK.- El Alcalde dictó una Ordenanza prohibiendo la circulación por calles, aceras, parques y lugares públicos de las patinetas, patines, deslizadores de ruedas y a motor y los "scooters" considerando que afectan el tránsito y ponen en peligro no solo a los usuarios sino a los transeúntes. "Esos equipos son inseguros para niños y jóvenes y son un problema para los choferes y los peatones" dice el Alcalde, explicando que a los infractores se impondrán multas de entre $50 y $1,000 según los casos. Los equipos no motorizados podrán utilizarse entre 9 AM y 9 PM en Bergenline Avenue desde la calle 49 hasta la 67 y por la calle 60 entre Kennedy Boulevard y Bergenline Avenue. Recientemente en Union City pasaron la misma ordenanza prohibitiva.

"STUDIO 45" SIGUE ABIERTO

UNION CITY.- "El Studio 45 ubicado en el # 4528 de la Avenida Bergenline está abierto, no ha cerrado y el caso planteado por la ciudad es viejo a pesar de la nueva publicidad que le han dado", dice Eduardo González, propietario del establecimiento.

"El caso de las cámaras de TV instaladas en el baño nunca lo he negado, si, desde que la Policía se interesó por el asunto (hace tres años) yo dije que allí estaban esas cámaras por razones de seguridad, que era el único modo que teníamos de vigilar lo que allí se hacía y hasta la Policía documentó con la cinta un caso de cosumo de drogas, que es una de las cosas ilegales que tratamos de evitar" agrega González para concluir: "La Junta emitió orden de cierre pero eso no funciona así como así, hay leyes y reglamentos, yo fui con mi abogado al City Hall, escuchamos los argumentos y nos retiramos pues tenemos derecho a apelar y lo hacemos pero no aquí sino ante las Cortes y ante las autoridades estatales superiores". "Cosas como éstas solo sirven para perjudicar y alejar los negocios. El "Studio 45" sigue abierto".



GOYA PATROCINA TEATRO
JERSEY CITY.- La empresa GOYA Foods patrocinó la jira de verano del Tetro Rodante Puertorriqueño con varias presentaciones gratis de la obra "La Posadera" y aquí vemos Rafael Toro, Director de Relaciones Públicas de la compañía con la Directora del TRP Miriam Colón y el elenco ataviado para su trabajo.

CLASIFICADOS

SI DESEA ANUNCIARSE EN ESTA SECCION LLAMENOS:
201-617-1360
O ENVIE SU FAX AL: 201-617-0042

AVISO PARA LAS PERSONAS QUE DESEEN PAPELETAS DE CIVIL AUSENTE

SOLICITUD DE PAPELETA DE CIVIL AUSENTE

Usted debe solicitar una papeleta de ausente para cada elección. Por la presente solicito una papeleta de ausente para la elección (indique una)

❑ Primaria ❑ General ❑ Municipal ❑ Especial
❑ Local Escolar ❑ Regional Escolar ❑ Técnica Escolar

❑ Otra ____________ que se realizará el ____________
ESPECIFIQUE FECHA

REVISE Y COMPLETE

Vivo en ❑ la ciudad ❑ el pueblo ❑ el municipio ❑ el barrio ❑ la aldea de ____________

Mi residencia legal, incluyendo el número de la calle, el de la ruta o ambos y el apartado, es la siguiente:

____
DIRECCIÓN

____
MUNICIPIO CÓDIGO POSTAL TELÉFONO

Envíen mi papeleta a la siguiente dirección:

____________ / ____________ /
DIRECCIÓN DE LA CALLE

____
MUNICIPIO ESTADO CÓDIGO POSTAL

INDIQUE LA RAZÓN PARA LA PAPELETA

El día de la elección no podré votar en mi urna regular debido a que:

❑ Espero encontrarme ausente del estado de Nueva Jersey el día de la elección ____________
(FECHA DE LA PARTIDA)

❑ Una enfermedad o incapacidad física.

❑ Sufro de invalidez permanente y total.

Exprese la razón ____________

*❑ Sufro de invalidez permanente y total y deseo recibir una papeleta de ausente para todas las elecciones que que se llevarán acabo durante ____________ lo que resta del año.

❑ El día de la elección deberé observar un feriado religioso.

❑ El día de la elección estaré asistiendo como residente a una escuela, escuela superior o universidad.

❑ La naturaleza de mi trabajo y su horario, el día de la elección.

Bajo pena de ley, yo certifico que mis anteriores afirmaciones son veraces y correctas.

____
FIRME SU NOMBRE COMO APARECE EN EL LIBRO DE REGISTRO

____
ESCRIBA O IMPRIMA SU NOMBRE

Si el votante se encuentra enfermo o recluido, puede solicitar un voto de ausente por intermedio de un mensajero autorizado.

Nombro a ____________ mi mensajero autorizado.
(NOMBRE DEL MENSAJERO)

____
(FIRMA DEL VOTANTE)

El mensajero autorizado debe firmar las solicitudes únicamente ante el Secretario del Condado o su delegado.

____
(FIRMA DEL MENSAJERO)

____
(DIRECCIÓN)

____
MUNICIPIO CÓDIGO POSTAL

____
VOTER NUMBER PARTY WARD DISTRICT

Si usted es un elector del Estado, calificado y registrado, pero espera estar ausente del mismo en **Noviembre 5, 2002**, o va a estar en el Estado en **Noviembre 5, 2002**, pero no va a poder ir a votar a su lugar de votación debido a las siguientes razones: incapacidad permanente o temporaria; por enfermedad o incapacidad física temporaria; por causas religiosas; por asistir a la escuela, colegio o universidad; o por horario o tipo de trabajo. Si usted desea votar en la **Elección General** en **Noviembre 5, 2002**, por favor llene la solicitud que se encuentra al lado izquierdo y envíela a la dirección indicada; o escriba o solicite personalmente en la dirección de abajo, para que le envíen una papeleta por correo. Su solicitud debe incluir; su dirección residencial y la dirección a la cual se le enviará la papeleta; su firma y la razón por la cual no podrá votar en su lugar de votación. No se le enviará, o proveerá papeletas de civil ausente a nadie a menos que la solicitud sea recibida por lo menos 7 días antes de la elección y contenga la información requerida.

ELECTORES QUE SON PERMANENTE Y TOTALMENTE INCAPACITADOS DEBEN, AUTOMATICAMENTE DESPUES DE SU SOLICITUD INICIAL Y SIN MAS ACCION FUTURA DE SU PARTE, RECIBIR UNA SOLICITUD PARA LA PAPELETA DE ELECTOR AUSENTE, DE LA SECRETARIA DEL CONDADO, PARA TODAS LAS ELECCIONES FUTURAS EN LAS CUALES SEAN ELEGIBLES. ELECTORES PERMANENTE Y TOTALMENTE INCAPACITADOS, TAMBIEN TIENEN LA OPCION DE INDICAR EN SU SOLICITUD PARA UNA PAPELETA DE AUSENTE, QUE LES GUSTARIA RECIBIR PAPELETAS DE AUSENTE PARA CADA ELECCION QUE SE LLEVE A CABO DURANTE EL RESTO DE ESTE AÑO. ELECTORES PERMANENTE Y TOTALMENTE INCAPACITADOS QUE EJERCITEN ESTA OPCION SERAN PROVEIDOS CON PAPELETAS DE AUSENTE PARA CADA ELECCION QUE SE LLEVE A CABO DURANTE LO QUE RESTA DEL AÑO, SIN ACCION FUTURA DE SU PARTE. SOLICITUDES PUEDEN SER OBTENIDAS ESCRIBIENDO, LLAMANDO, O ENVIANDO LA SOLICITUD INCLUIDA AL LADO IZQUIERDO, A LA SIGUIENTE PERSONA.

FECHA: Septiembre 12, 2002

ELAINE M. FLYNN
MIDDLESEX COUNTY CLERK
COUNTY ADMINISTRATION BUILDING
P. O. Box 1110
NEW BRUNSWICK, N.J. 08903
(732) 745-4463

UNA PERSONA INCAPACITADA TIENE EL DERECHO A VOTAR CON PAPELETA DE AUSENTE O A SER ASISTIDA EN LAS URNAS POR DOS OFICIALES DE ELECCIONES, UNO DE CADA PARTIDO, O POR UNA PERSONA ELEGIDA POR EL VOTANTE QUE NO SEA SU JEFE, O EL AGENTE DE ESE JEFE, U OFICIAL O AGENTE DE SU UNION. LUGARES DE VOTACION DEBEN SER ACCESIBLES Y ESTACIONAMIENTO ACCESIBLE CON SEÑALES APROPIADAS DEBE SER PROVEIDO. VOTANTES CON SORDERA O POCA AUDICION PUEDEN CONTACTAR EL SIGUIENTE NUMERO TDD: (732) 937-8364. INSTRUCCIONES IMPRESAS EN LETRA GRANDE DEBERAN SER CLARAMENTE EXHIBIDAS EN CADA LUGAR PERMANENTE DE REGISTRACION O VOTACION. VIOLACIONES A LO DE ARRIBA DEBERAN SER REFERIDAS A LA JUNTA DE ELECCIONES DEL CONDADO DE MIDDLESEX: (732) 745-3471.

Dice Sila

"CAMPAÑA DE VOTANTES BENEFICIA A PR"

Por Lionel Rodríguez

PATERSON,NJ.- "Woodrow Wilson, quien fue Gobernador de New Jersey y el Presidente # 28 de los Estados Unidos, dijo: "Creo en la democracia porque permite desarrollar la energía de cada ser humano y esa energía de la democracia es la que permite a cada ciudadano lograr sus sueños y sus metas mediante el acto de votar", expresó la Gobernadora de PR, Sila María Calderón frente a la Casa Alcaldía para lanzar la campaña de inscripción de votantes que ella anima y que considera "será muy útil para Puerto Rico".

Junto a la Gobernadora estuvo su colega James McGreevey quien declaró: "Hoy tomamos otro paso pidiéndole a la ciudadanía que cumpla con su obligación constitucional de registrarse y votar, porque votar es un sagrado deber americano y porque necesitamos educar a las futuras generaciones para que comprendan su importancia". Calderón insistió en que esta campaña de inscripción de votantes en el continente iniciada por su gobierno "va a ser beneficiosa para la Isla misma, ya que si tenemos más electores, podremos tener más de los nuestros elegidos". En el acto, el Gobernador McGreevey y la Gobernadora Calderón procedieron allí mismo a inscribir a nuevos votantes, acompañados por la Secretaria de Estado Regena Thomas, la Comisionada de Personal Ida Castro y el Director de la División de Elecciones, Ramón de la Cruz. "En Puerto Rico el número de votantes es del 80% de los registrados, mucho mayor que el promedio de participación en cualquiera de los 50 estados del país y esa tendencia tenemos que traerla a nuestra gente en el continente, tomando como punto de partida hoy New Jersey donde los lazos con nuestra isla son muy fuertes, donde la mayoría de la población hispana es de origen puertorriqueño" ratificó Calderón, al explicar la campaña de tres años que insistió en calificar como una "no partidista". El Gobernador McGreevey relató "lo fácil que es inscribirse en NJ" y los muchos lugares donde los ciudadanos de 18 años de edad o más pueden hacerlo. El estado tiene registradas para votar 4.600,000 personas aunque realmente 6 millones tienen edad de voto.

Antes de la jornada de inscripción electoral, McGreevey y Calderón estuvieron en la ciudad de Camden para el inicio de una campaña estatal para la inmunización infantil, donde entre otras cosas, informaron de la línea telefónica informativa 1-800-328-3838. Este acto se celebró en la Academia LEAP participando autoridades locales y estatales.



TELEMUNDO EN EL DESFILE
NEW YORK.- Telemundo Canal 47 llevó su carroza, sus estrellas y su música al Desfile Dominicano. (Foto por Luis Rosaenz)

LA EMBAJADORA SE FUE...
Vicki Huddleston, representante de los Estados Unidos en la Oficina de Intereses de Washington en La Habana, ha terminado su misión de tres años en aquella isla donde por sus comentarios y actitudes firmes siempre fue una espina clavada en el costado de la dictadura.

MUNICIPIO DE SPOTSWOOD
NOTIFICACIÓN DE ELECCIÓN ESPECIAL DEL DISTRITO ESCOLAR
24 DE SEPTIEMBRE DEL 2002

Por la presente se le notifica del siguiente procedimiento, que se usara en la **ELECCIÓN ESPECIAL DEL DISTRITO ESCOLAR DE SPOTSWOOD, el MARTES, 24 de SEPTIEMBRE del 2002, desde la 1:00 p.m hasta las 9:00 p.m.**

(1) Cualquier persona que intente votar puede ser cuestionada por un candidato a elección, por un representante debidamente autorizado de un candidato o de un partido político, o en relación a una moción pública, o por los miembros de la junta electoral del distrito, ya sea porque el nombre del votante aparece en una lista de personas cuestionadas preparada por el superintendente de elecciones del condado (si tal lista existiera), o porque quien plantea la objeción o el miembro de la junta tiene razones valederas para creer que el votante no tiene derecho al voto;

(2) Los miembros de la junta del distrito y toda persona debidamente autorizada para objetar a un votante, tienen prohibido cuestionar, demorar o impedir el derecho de voto de cualquier persona en base a su raza, color, nacionalidad de origen o la manera en que se piensa que votara dicha persona, o el hecho de que resida en una determinada sección, complejo de viviendas o sector de una municipalidad o condado;

(3) Una persona cuyo derecho al voto ha sido objetado debido a que su nombre aparece en una lista de personas cuestionadas, puede procurar afirmar tal derecho jurando y firmando un testimonio que establezca sus calificaciones y/o presentando un documento adecuado de identificación, que puede ser, sin limitación, de los siguientes: una Licencia de Conductor valida del Estado de New Jersey, una Boleta Ejemplo de voto con el nombre y dirección del votante, un documento oficial federal, estatal, municipal o del condado, una cuenta de servicios publicos o teléfono, o un recibo de renta o impuestos fechados- - - , o una pieza de correspondencia con sello postal marcado 60 días o menos antes de la elección; se entregará una copia del testimonio al votante cuestionado; la junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, según **N. J. S. A. 19:15-24**;

(4) Una persona cuyo nombre no aparece en una lista de personas cuestionadas pero que sea objetada por alguien debidamente autorizado para hacerlo, o por un miembro de la junta electoral del distrito, puede procurar afirmar su derecho al voto jurando y firmando el testimonio y/o presentando las pruebas descriptas en el párrafo (3) anterior; la junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, según **N. J. S. A. 19:15-24**;

(5) Cualquier persona que haya objetado y tenido éxito en negar el derecho de voto a un votante, debe firmar un testimonio que establezca las razones por la cuales el votante no tiene tal derecho y entregar una copia al votante cuestionado; la junta del distrito podra exigir, a su discreción, que el testimonio objetante sea firmado en el momento de la objeción;

(6) Toda persona a quien se le haya negado el derecho a votar en razón de una objeción realizada en el lugar del voto, podrá procurar permiso para votar presentandose ante un Juez de la Suprema Corte en **New Brunswick** para solicitar una orden judicial que le permita votar; el solicitante debe llevar copias de cualquier testimonio que se le haya servido en el lugar del voto, y las pruebas presentadas, para respaldar su derecho a votar;

(7) Cada lugar de votación del condado tendrá formularios disponibles para registrar quejas acerca de la conducción de la elección.

Se puede obtener mas información de la Junta Eelectoral del Condado de Middlesex.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente

Robert J. Lecky, Secretario/
Comisionado de Inscripción

Daniel E. Frankel, Comisionado

Sylvia Engel, Comisionada



Los Comerciantes, Profesionales e Institu
Saludamos a la Comunidad Puertorrique
de New Jersey, Deseándole Gran



Felicitamos y nos sumamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal, llevándole nuestro mensaje caluroso al pueblo de Borinquen y deseándole grandes logros en sus más caras aspiraciones.

LOS GALLEGUITOS
FABRICA DE EMBUTIDOS
147 48th Street, Union City, New Jersey
TEL. (201) 865-7232

FANTASY NOVELTY
PARTY SHOP
Nuestros mejores votos para la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
22-33 Jefferson Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-3081

DON ALEX RESTAURANT
POLLO A LA BRAZA CON SABOR ESPECIAL
Admiramos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
356 Rahway Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-9270

TWO ANGELS SHELL
AUTO CARE
Felicitamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
545 Rahway & Elmora Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9868

COROZAL
AUTO-REPAIR
Rafael Santiago (Manager)
Saluda con regocijo a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
[illegible]
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-8090

SUPER
SUPERMARKET
Comparte la alegría con la Comunidad Puertorriqueña su Semana y Gran Desfile Estatal.
712 First Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-6668

PUERTO RICO
Para la ... y ... Semana y
THUN
AUTO BODY &
ACCESO
1085-91 E. GRAND STR
Tel. (908) 2

SU CAKE BAKERY & DELI.
Saluda con regocijo a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
501 Fulton Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-8066

FONSECA
DRY CLEANERS
Se une a las festividades de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
11 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-3440

FARMACIA MARGARITA
MORALES FARMAY, INC.
Desea grandes éxitos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
62 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-0066/353-0111

C & C
HARDWARE & PLUMBING
Se suma al júbilo de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
63-65 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-3099

FLAMINGO BAKERY
Felicitamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.
120 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-2270

EL NUEVO CORRES, INN
BAR & LIQUORS
Celebramos junto a la Comunidad Puertorriqueña su Semana y Gran Desfile Estatal
300 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-4776/352-7706

ALVAREZ SERVICES
INCOME TAX
TRAMITES LEGALES
Comparte la alegría con la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.
161 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-1470

PUERTO RICO
Reciban nuestro caluroso mensaje de solidaridad los hermanos Puertorriqueños en su Semana y Gran Desfile Estatal
CAMANO
AUTO REPAIRS & TIRES
ALIGNMENT
615 E. JERSEY STREET, ELIZABETH, N.J.
Tel. (908) 351-7175

LARRY'S
GENERATOR AND STARTER SHOP
Se une al júbilo de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.
245 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-8815

ARMANDO H
ESPECIALIDADES E
ARTICULOS PARA
SU ANUNCIO

PUERTO RICO
Salu
Comunidad
a las festividad
en su Sema

ALMANA
ABANICOS • PLUMAS • LLAV
CENICEROS • FOSFOROS •
BOLSAS • VASOS • GLOBO
ANUNCIOS MAGNETICO
ETIQUETAS

MAS DE 200,000 ARTICU
Tel. (908)
ESTAMOS TAN CERCA DE US

FLAGLER
CAFETERIA
Desea grandes éxitos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
503 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-7738

ALVAREZ CAFE
RESTAURANT
Éxitos deseamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
511 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-4011

CARIBBEAN
HAND CAR WASH
FULL SERVICE
Nuestros mejores votos para la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
520 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-0029

CHICHO'S
[illegible]
Saludamos al pueblo boricua en su Semana y Gran Desfile Estatal
522 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-1696

PANCHON
RESTAURANT
COMIDA PERUANA
Celebramos junto a la Comunidad Puertorriqueña su Semana y Gran Desfile Estatal.
649 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 558-1804

EL MONSEÑOR
BAR & LIQUOR
NIGHT CLUB
Nos solidarizamos con la Comunidad Puertorriqueña su Semana y Gran Desfile Estatal.
658 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 965-1351

BEST BUY
AUTO PARTS, INC. (A-A)
AMERICAN & FOREING AUTO PARTS
Admiramos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal
663 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 965-0044/965-0046

EL IMAN RESTAURANT
ESPECIALIDAD EN COMIDA PERUANA
Felicitamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.
945 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-8668

...ituciones Políticas y Sociales de Elizabeth, ...ueña en su Semana y Gran Desfile Estatal ...randes Logros y un Rotundo Exito.

PUERTO RICO

MUNICIPIO DE SPOTSWOOD

[redacted]CIÓN DE ELECCIÓN ESPECIAL DE LA JUNTA DE EDUCACIÓN

MARTES, 24 DE SEPTIEMBRE DEL 2002

1:00 P.M. - 9:00 P.M.

EL MINISTERIO DE EDUCACION DEL DISTRITO MUNICIPIO DE SPOTSWOOD EN EL CONDADO DE MIDDLESEX, NEW JERSEY RESUELVE QUE se llevará a cabo una ELECCIÓN ESPECIAL en el distrito escolar para los votantes legales del Distrito Escolar **MARTES, 24 DE SEPTIEMBRE DEL 2002** comenzando a la 1:00 p.m. propositos dados a continuacion.
Las urnas en el Distrito Escolar abriran a la **1:00 p.m.** y permanecerán abiertas hasta las 9:00 p.m. y cuanto sea necesario para que todos los votantes legales presentes en ese momento puedan votar. Propuestas, en su gran parte la siguiente forma deberá ser presentada a los votantes en la Eleccion Especial

[redacted]STA

La Junta de Educacion del Municipio de Spotswood en el Condado de Middlesex, New Jersey está autorizada a (a) Encargarse de la construccion de adiciones y renovaciones a la Escuela **Secundaria de Spotswood, La Escuela Intermedia Memorial**, La Escuela Appleby y La Escuela Schoenly, b) Hacer las renovaciones necesarias en sitio y fuera de sitio y adquirir los equipos y accesorios asociados con dichas adiciones y renovaciones c) Apropiar $15 964 612 para dichas renovaciones y adquisiciones, financiada en parte por una subvencion del Estado de New Jersey en una cantidad de $5,445 310 y d) Emitir bonos para financiar la parte del proyecto que le corresponde al Municipio en una suma de $10 519 302. El costo total elegible del proyecto aprobado por el Comisionado de Educación es $13,613,274 consistente en La Escuela Secundaria de Spotswood $5 349 953 La Escuela Intermedia Memorial $4 999,069 La Escuela Appleby $418 079 y La Escuela Schoenly $2 846,173. Estos proyectos incluyen un total de $2 351 338 para elementos de construccion de instalaciones escolares, además de estandares de eficiencia de instalaciones, desarrollados por el Comisionado de Educación o facilidades que no son elegibles de otra manera para ayuda del Estado de acuerdo con la ley N.J.S.A. 18A 7G 5(g) entre ellas están La Escuela Secundaria de Spotswood $1 230 632 La Escuela Intermedia Memorial $615 391 y La Escuela Schoenly $505 315 las cuales estan por debajo de dichos estandares de eficiencia de las instalaciones

PARRAFO INTERPRETATIVO

Si la propuesta es aprovada por los votantes del Distrito Escolar la Junta de Educacion será autorizada a encargarse de mejoras en el costo de $15 964 612 los cuales serán financiados con una subvencion del Estado de New Jersey en una cantidad de $5 445 310 y en bonos emitidos por la Junta de Educación en una cantidad de $10,519,302

Dated July 16, 2002 — Derek J. Jess, Board Secretary

ASISTENCIA PARA LAS PERSONAS INCAPACITADAS

De acuerdo a las disposiciones de la "Ley de 1984 sobre el Acceso a la votacion para los Ancianos y las Personas Incapacitadas se ha conectado una Linea Telefonica para Sordos (TDD) en la Division Electoral del Departamento de Estado, Trenton, NJ. Todas las personas que deseen usar este servicio para obtener informacion general pueden hacerlo llamando al 1 800 292 0039 o la Junta Electoral del Condado de Middlesex 732 937 8364.
Una persona incapacitada tiene el derecho a votar con papeleta de ausente o a ser asistida en las urnas por dos oficiales de elecciones, uno de cada partido, o por una persona elegida por el votante que no sea su jefe o el agente de ese jefe, un oficial o agente de su unión. Violaciones a lo de arriba deberán ser referidas a la Junta de Elecciones del Condado de Middlesex 732 745 3471.
Cada ciudadano de los Estados Unidos de la edad de 18 años o mas el cual ha estado permanentemente registrado en la eleccion municipal del distrito por lo menos trienta dias antes de la fecha de la eleccion debe ser autorizado a votar en la eleccion de la escuela. La eleccion tendrá lugar y todos los votantes legales del Distrito Escolar votarán en los lugares respectivos de votación indicados abajo

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente — Robert J. Lecky, Secretario, Comisionado de Inscripcion

Daniel E. Frankel, Comisionado — Sylvia Enge, Comisionada

LUGARES DE VOTACIÓN

DIST 1	ESCUELA SECUNDARIA SPOTSWOOD	SUMMERHILL RD
DIST 2	ESTACION DE BOMBEROS SPOTSWOOD	495 MAIN ST
DIST 3	ESCUELA E. RAYMOND APPLEBY	VLIET ST
DIST.4	ESCUELA SCHOENLY	KANE AVE
DIST.5	ESTACION DE BOMBEROS SPOTSWOOD	495 MAIN ST
DIST 6	EDIFICIO MUNICIPAL SPOTSWOOD	77 SUMMERHILL RD
DIST 7	CENTRO DE RECREACION CLEARWATER	SPOTSWOOD DR (Off Manalapan Rd)

OTRO RELATO SOBRE EL 9-11

Por Lionel Rodriguez

JERSEY CITY - Socorro Martinez Galarza, nativa de Caguas, Puerto Rico, celebró esta semana su cumpleaños con su hija y su esposo en su casa de Jersey City pero sin olvidar los sucesos de aquel [illegible] de septiembre.

Segun nos cuenta su hermana Ana Luz Galarza, el dia del atentado terrorista [illegible] WTC [illegible] de terrible angustia para la famil[illegible] Su [illegible] estaba en el [illegible] hospital ingresada con [illegible]. Su [illegible] trabajaba en un banco [illegible] WTC. Desde las ventanas del hospital [illegible] nada de [illegible] [illegible] Jersey [illegible] [illegible] afortunadamente [illegible] [illegible] compa[illegible] [illegible]

LA TRIBUNA recuerda a todos los que murieron en el genocidio terrorista de 11 de septiembre

MONUMENTO A 9-11 EN NEWARK

NEWARK - En el patio [illegible] de operaciones de Newark International Airport [illegible] ceremonia fue inaugurada esta escultura dedicada a las víctimas [illegible] [illegible] desde este aeropuerto salió [illegible] vuelo 93 de United que fue secuestrado y se estrelló en Pennsylvania. (Foto AP)

PROTEJA EL FUTURO DE SUS HIJOS

VACÚNELOS

Para obtener información sobre vacunaciones gratuitas o de bajo costo en su área, llame al

[illegible]

Los niños necesitan el 80% de sus vacunas desde que nacen hasta que cumplen los [illegible] años. No espere. Proteja a sus hijos contra las enfermedades infantiles potencialmente mortales. La vacunación es segura y eficaz. Podría salvar la vida de su hijo.

CUIDEMOS EL PARQUE "NORTH HUDSON" VERDADERA JOYA DE LA COMUNIDAD

POR DAVID KRONICK

[illegible] fin de semana [illegible] oportunidad perfecta [illegible] North Hudson [illegible] [illegible]

Hay que darle al condado mucho reconocimiento por la magnífica obra que ha emprendido en el parque con la infusión de capital. Se [illegible]

ESPERAR A QUE COMIENCE SU DESTRUCCION

Desde hace algunos años he promovi[illegible] públicas y educativos para así despertar en [illegible] valor del parque para una buena calidad [illegible] esta labor tiene que ser implementada TAMBIEN EN LAS ESCUELAS Y EN LOS HOGARES.

Durante la temporada que el parque tiene su [illegible] que reside en Boulevard East, North Bergen)

MUNICIPIO DE MONROE
NOTIFICACIÓN DE ELECCIÓN ESPECIAL DE LA JUNTA DE EDUCACIÓN
MARTES, 24 DE SEPTIEMBRE DEL 2002
7:00 A.M. - 9:00 P.M.

El MINISTERIO DE EDUCACION DEL DISTRITO MUNICIPIO DE MONROE EN EL CONDADO DE MIDDLESEX, NEW JERSEY RESUELVE QUE se llevara a cabo una ELECCIÓN ESPECIAL en el distrito escolar para los votantes legales del Distrito Escolar **MARTES, 24 DE SEPTIEMBRE DEL 2002**, comenzando a las **7:00 a.m.** propósitos dados a continuación

Las urnas en el Distrito Escolar abriran a las 7:00 a.m. y permaneceran abiertas hasta las 9:00 p.m. y cuanto sea necesario para que todos los votantes legales presentes en ese momento puedan votar. Propuestas en su gran parte la siguiente forma deberá ser presentada a los votantes en la Elección Especial

PROPUESTA

La Junta de Educacion del Municipio de Monroe, en el Condado de Middlesex, New Jersey esta autorizada a encargarse como proyectos principales con propositos legales escolares de lo siguiente: a) La construccion de una adicion a la Escuela Applegarth; b) la ejecucion de todos los trabajos necesarios para convertir la Escuela Applegarth en una escuela elementa[illegible]; la construccion de una adición y renovación de la Escuela Brookside; d) la renovación de la actual Escuela Secundaria de Monroe

[illegible] de todos los trabajos necesarios para convertir la actual escuela [illegible] de Monroe en una escuela intermedia [illegible] adquisicion de terrenos para [illegible] de una nueva escuela [illegible] de Monroe y la construccion de la misma [illegible] todas las escuelas mencionadas anteriormente [illegible] necesidad de [illegible] escolares, equipos, muebles y trabajos en sitio [illegible] para los propositos descritos anteriormente incluyendo [illegible] excede de $[illegible] 264,588 [illegible] Distrito Escolar por el monto de la [illegible] proyectos que corresponde a [illegible] $[illegible] 80 en manera de prestamo de [illegible] de Monroe [illegible] subvencion de $[illegible] 268 438 00 para parte de los proyectos que [illegible] New Jersey [illegible] aprobada por el Comisionado de Educacion

[illegible] proyecto de la Escuela Applegarth incluye $[illegible] 28[illegible] 475 00 para elementos de construccion de instalaciones ademas de los estandares de eficiencia de instalaciones desarrollados por [illegible] de Educacion. El costo final elegible para el proyecto de la Escuela Applegarth tal y como fue aprobado por el Comisionado de Educación es $2,683,855 00

El proyecto de la Escuela Brookside incluye $[illegible] 9[illegible] 2 06 para elementos de construccion de instalaciones ademas de los estandares de eficiencia de instalaciones desarrollados por el Comisionado de Educacion. El costo final elegible para el proyecto de la Escuela Brookside tal y como fue aprobado por el Comisionado de Educación es $[illegible]027 940.00

El proyecto de la **actual** Escuela Secundaria de Monroe incluye $294 829 25 para elementos de construccion de instalaciones ademas de los estandares de eficiencia de instalaciones desarrollados por el Comisionado de Educacion. El costo final elegible para el proyecto de la actual Escuela Secundaria de Monroe tal y como fue aprobado por el Comisionado de Educacion es $[illegible] 89 [illegible]37 00

El proyecto de la **nueva** Escuela Secundaria de Monroe incluye $[illegible] para elementos de construccion de instalaciones ademas de los estandares de eficiencia de instalaciones desarrollados por el Comisionado de Educacion. El costo final elegible de la nueva escuela Secundaria de Monroe tal y como fue aprobado por el Comisionado de Educacion es $33 [illegible] 9 96[illegible] 00

[illegible] de New Jersey provea solamente una parte de la cantidad anticipada de la subvencion a ser recibida para los proyectos, bonos [illegible] del Distrito Escolar seran autorizadas para financiar cualquier deficit en la cantidad de la subvencion. Las notas temporales de [illegible] a ser emitidas en anticipacion a recibo de la subvencion del Estado de New Jersey. Si es necesario la Junta de Educacion está autorizada a transferir por resolución [illegible] de Fondo General [illegible] de Reserva Capital [illegible] ingresos provenientes de los bonos y las [illegible] notas temporales autorizadas para completar las mejoras mencionadas aquí

Dated: August 21 2002

Wayne Holliday, Board Secretary

ASISTENCIA PARA LAS PERSONAS INCAPACITADAS

[illegible] disposiciones de la Ley de [illegible] sobre el Acceso a la Votacion para los Ancianos y las Personas Incapacitadas" se ha conectado una linea telefonica para Sordos TDD [illegible] Las personas que deseen [illegible] para obtener [illegible] Condado de Middlesex [illegible] de votacion [illegible] asistida por las [illegible] de cada partido, o por una persona elegida por el votante que no sea su jefe o el agente de ese jefe [illegible] Condado de Middlesex [illegible] Cada ciudadano de los Estados Unidos [illegible] registrado en la eleccion municipal del distrito por lo menos [illegible] dias antes de la fecha de la eleccion debe ser autorizado a votar en la eleccion de la escuela [illegible] todos los votantes legales de [illegible] votaran en [illegible] respectivos de votacion indicados abajo

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck Presidente

Robert J Lecky Secretario, Comisionado de Inscripcion

Daniel E Frankel Comisionado

Sylvia Enge[illegible], Comisionada

LUGARES DE VOTACIÓN

BARRIO 1

DIST 1	ESCUELA APPLEGARTH	227 APPLEGARTH RD
[illegible]	CASA[illegible]B ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
[illegible]	CASA[illegible]B ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
[illegible]	[illegible]B ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
[illegible]	[illegible] ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
[illegible]	CENTR[illegible] FARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
[illegible]	[illegible] FARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
[illegible]	[illegible] FARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
[illegible]	[illegible] CARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
[illegible]	[illegible] FARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
[illegible]	[illegible] APPLEGART	227 APPLEGARTH RD.
[illegible] 2	ESCUE[illegible] APPLEGARTH	[illegible]7 APPLEGARTH RD
DIS[illegible]	[illegible]LUB [illegible]ADS	100 WATERSIDE BLVD.

BARRIO 2

DIST 1	ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE
DIST 2	ESCUELA BROOKSIDE	370 BUCKELEW AVE
DIST 3	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR.
DIST 4	BIBLIOTECA PUBLICA DE MONROE	4 MUNICIPAL PLAZA
DIST 5	CASACLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR
DIST 6	CASACLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR
DIST 7	CASACLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR
DIST 8	CASACLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR
DIST 9	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR
DIST 10	ESTACION DE BOMBEROS APPLEGARTH	130 APPLEGARTH RD
DIST 11	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR
DIST 12	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	[illegible]00 WHITTINGHAM DR

BARRIO 3

DIST 1	EDIFICIO DEL EQUIPO DE PRIMER AUXILIO MONROE	47 MONMOUTH RD
DIST 2	CENTRO [illegible] DE MONROE	[illegible]20 MONMOUTH RD
DIST 3	EDIFICIO DEL EQUIPO DE PRIMER AUXILIO MONROE	47 MONMOUTH RD
DIST 4	ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE
DIST 5	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	[illegible]20 MONMOUTH RD
DIST 6	ESCUELA BROOKSIDE	370 BUCKELEW AVE
DIST 7	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	120 MONMOUTH RD
DIST 8	ESCUELA BROOKSIDE	370 BUCKELEW AVE
DIST 9	ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE

"La Machetera"

MUJER QUE ESPIÓ PARA CASTRO DURANTE 16 AÑOS SE DECLARÓ CULPABLE PARA CUMPLIR UNA MENOR SENTENCIA Y PORQUE "COOPERÓ" CON EL F.B.I. TRAS CAUSARLE ENORME DAÑO A ESTADOS UNIDOS

Por Lionel Rodríguez

Según periodistas consultados por LA TRIBUNA, Ana B. Montes, de 45 años, nacida en Alemania de padres puertorriqueños, fue la protagonista de uno de los "más serios casos de penetración en los secretos de los Estados Unidos" tras [illegible] años espiando para [illegible] desde las mismas entrañas del Pentágono y entregándole a Cuba por diversos medios secretos muy importantes, especialmente en los movimientos de la [illegible] nombres de funcionarios norteamericanos que trabajaban dentro de Cuba de modo tal que cuando estos llegaban a La Habana, ya los contra-espías del G-2 los esperaban".

La Montes [illegible] su sucio trabajo desde su empleo en la Agencia de Defensa de Inteligencia y desde su casa cerca del zoológico de Washington [illegible] varios equipos y códigos para comunicarse con La Habana. Según el FBI comenzó a [illegible] en el año 2000 [illegible] grabaciones [illegible] penetraciones en su casa [illegible] esto su [illegible] dos meses después de que fueran sentenciados [illegible] sujetos en Miami por espiar para el régimen comunista [illegible] quiso decir si estaban [illegible] La mujer usaba teléfonos públicos en la capital para dejar ciertos mensajes en código. El FBI dice que logró [illegible] datos esenciales de la reparada computadora portátil "laptop" que ella utilizaba para [illegible] y descargar los códigos que en su mayoría eran mediante números.

Desde su arresto, "la machetera" (como muchos le dicen ahora) está en una celda solitaria, vistiendo el uniforme rayado típico de la cárcel. En su acuerdo para declararse culpable de un simple cargo de "conspirar para cometer espionaje" renunció a [illegible] beneficios gubernamentales.

Ana B. Montes creció en Topeka, Kansas y en [illegible] con una Maestría [illegible] Hopkins [illegible] Washington [illegible] Departamento de Justicia e ingresó al Departamento de Inteligencia del Pentágono [illegible] comenzó a espiar para el dictador de Cuba. Durante el gobierno de Ronald Reagan [illegible] trabajos [illegible] y posteriormente [illegible] asignada a los asuntos cubanos. Desde la cubierta de una nave de guerra norteamericana observó operaciones de la Flota del Atlántico [illegible] paso detalle por detalle [illegible] cubanos.

En 1992, Ana B. Montes "por su excelente labor como analista de primera" fue escogida para integrar el Programa [illegible] Cuatro años después, ella redactó un informe para Washington [illegible] para los Estados Unidos".

La sentencia [illegible] de septiembre debido a que, dicen las fuentes, "la machetera" cantó como un canario. La pena de muerte que le correspondía nunca fue considerada. Probablemente se le impondrá una condena de 25 años de prisión y 5 de probación de los que [illegible] pudiera cumplir [illegible] los espías son orientados por sus amos a resistir algún tiempo [illegible] y después aceptar [illegible] van a ser canjeados en un [illegible] oportuno.

Uno de los aspectos del caso Montes es que la admisión de culpa de "la machetera" se reveló al día siguiente de que el régimen de [illegible] gobierno de los [illegible] propuesta de cooperación en temas [illegible] Rodrigo [illegible] departamento [illegible] algunos pasos para la cooperación [illegible] pero esto demuestra que [illegible] más para pensar en [illegible]

NOTIFICACIÓN DE ELECCIÓN
ELECCIÓN GENERAL
5 DE NOVIEMBRE DEL 2002
* * * * INSCRIBIR PARA VOTAR * * * *

EL ULTIMO DÍA QUE SE PUEDE INSCRIBIR PARA VOTAR EN LA ELECCIÓN GENERAL ES EL 7 DE OCTUBRE DEL 2002

Los ciudadanos que cumplan con los requisitos y que deseen inscribirse para votar en la **Elección General el 5 de Noviembre del 2002** pueden hacerlo en los lugares siguientes:

La oficina de la JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX, 777 Jersey Avenue, New Brunswick, N.J. 08901, **desde las 8:30 a.m. hasta las 4:15 p.m.** Las oficinas de los SECRETARIOS MUNICIPALES **desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.**

Para conveniencia de los votantes, la oficina de la JUNTA ELECTORAL estará abierta la noche del **7 de Octubre del 2002 hasta las 9:00 p.m.** Las oficinas de los SECRETARIOS MUNICIPALES también estarán abiertas la noche del **7 de Octubre del 2002 hasta las 9:00 p.m.**

REGISTRO POR CORREO

Las personas que deseen registrarse por correo, pueden solicitar los formularios correspondientes de la Junta Electoral del Condado de Middlesex por escrito o llamando al 732-745-3471.

REQUISITOS PARA VOTAR

Para poder votar en el Condado de Middlesex, la persona deberá tener 18 años de edad o más, ser ciudadano de los Estados Unidos, y haber sido residente del Estado de New Jersey y del Condado de Middlesex por lo menos treinta (30) días el día de la Elección o antes de esa fecha.

TRANSFERENCIA DE LA INSCRIPCIÓN

Si un votante que está inscrito en un distrito electoral específico se traslada a vivir a otra residencia dentro del Condado de Middlesex, deberá transferir su inscripción a la nueva dirección antes de la fecha límite para estar seguro de poder votar en el distrito electoral correcto sin necesidad de ningún otro paso adicional. Esto se puede hacer enviando una notificación escrita a Comisionado de Inscripción. La notificación deberá estar firmada por cada uno de los votantes. Pueden obtener las tarjetas para el Cambio de Residencia en la oficina de la Junta Electoral y de los Secretarios Municipales.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente — Robert J. Lecky, Secretario, Comisionado de Inscripción

Daniel E. Frankel, Comisionado — Sylvia Engel, Comisionada

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA
MORAN MARIÑO

★★★★★★★★★★★★★★★★★★

EL DESPLANTE DE CRISTINA

[illegible] México, ya la CMQ de La Habana, en Radio [illegible] había lanzado las primeras seis telenovelas [illegible] y despistada [illegible] quiero negar [illegible] la primera [illegible] que [illegible] de duración [illegible] Poer [illegible] mismo Mario Barra [illegible] los libretos [illegible] Olga Ruizlopez [illegible] Cecilio Noble y el [illegible] los que [illegible] estudios [illegible] periodistas [illegible] Porque para algunos [illegible] Miami [illegible] cuando [illegible] todo lo que sucedió [illegible] menos mejor y así no metieran las patas [illegible] por hablar [illegible] saben lo que dicen. Los pobres.

TERRORISMO RADIAL

El terrorismo radial se ha impulsado nuevamente con el SIDA. Estas informaciones escandalosas algunas deformadas, esas notas sobre niños abusados esos [illegible] morbosos de [illegible] además de los programas [illegible] micrófonos abiertos, donde se muestran y se confiesan enfermedades y los médicos dicen, aconsejan y recetan sin pensar [illegible] puede [illegible] eso se parece mucho a terrorismo radial. ¿No podrían hacer algo para suavizar todo ésto tan penoso?



El Dr Salvador Lew conocido hombre de radio, cada vez que [illegible] mencionamos en una de nuestras columnas, nos llama por teléfono para darnos las gracias. El Dr Lew dirige [illegible] Martí. Es un amigo que no se destiñe nunca.

María Elena Salinas es un fuerte baluarte de los noticieros de Univisión. Buena, dice, simpática, agradable y buena gente. La pantalla chica se agranda con la imagen de esta mexicana que tanto se sabe distinguir.



María Elena Salinas

INTRIGAS Y MENTIRAS

No vamos a decir los nombres ahora pero [illegible] haremos si siguen con esa política de intrigas y mentiras [illegible] algunos medios hay personas importantes [illegible] porque lo sean de verdad sino porque se [illegible] de cualquier manera [illegible] escuchan una crítica nuestra o de otro comentarista le dicen al enfadado "no le hagas caso, eso lo escribió fulano" y [illegible] de la misma emisora y de [illegible] para hacer [illegible] es producto de [illegible] amiguismo. ¡Qué bajos son, que poco favor se hacen! Uno de los que más [illegible] pudo ver [illegible] se convenció de que todo era una maniobra sucia del personajillo". Pronto vamos a decir todo lo que sabemos [illegible] su nombre [illegible] completo. De él [illegible] porque son varios los envidiosos que sufren con los triunfos de otros. Y hasta [illegible] en LA TRIBUNA

NATALIE GERMOSO

LODI NJ — Natalie Germoso, alumna de la escuela HS Paramus fue seleccionada como una de las finalistas para el Certamen "Miss NJ Teen USA"

HOROSCOPO

Por Vivian San Juan
Tel: 305-262-8010 • Email: ViSanJuan@aol.com

ARIES
Durante este periodo [illegible] y [illegible] para levantarte [illegible]

TAURO
[illegible] tus sueños y anhelos por alcanzar metas [illegible] das en tu vida personal. Todo lo que planifiques y creas firmemente en que lo mereces, lo obtendrás [illegible] pueda alejar los golpes de [illegible] vivirás mejor. El amor será lo que te de [illegible] a seguir hacia delante.

GEMINIS
[illegible] Mercurio se mantiene retrogrado en tu [illegible] creatividad. Es periodo de mayor concentración en tus [illegible] tiempo en cosas superfluas. Rodéate de personas [illegible] y aléjate de lo [illegible] riesgos. Evita los impulsos que te lleven a excesos, es momento de cautela.

CANCER
[illegible] fuertemente [illegible] busca todo lo que deseas [illegible] el rumbo que llevas, tus necesidades [illegible] más sencillas y objetivas. El dinero aumentará a la misma medida en que lo desees.

LEO
Vivirás una época de expansión gracias a la presencia de [illegible] planeta de la suerte [illegible] Por [illegible] en orden [illegible] a nuevas aventuras, en lo que tengas duda e indecisión, no te arriesgues. En [illegible] de dinero se encuentran planetas mayores que [illegible]

VIRGO
No es momento de tomar riesgos innecesarios, al contrario, mientras más cauteloso seas, mejor te irá. Aclara tus pensamientos. Mercurio, en aspecto adverso, te pondrá pruebas ante ti y si no te encuentras en control de tu mente, podrás fallar. A vida nocturna no te favorece en nada.

LIBRA
La primera parte de este periodo significara retos a tu alrededor y bastante confusión. El Sol ingresara en tu signo el día 23, dándote poder y energía para vencer [illegible] Marte [illegible] en lo que se refiere a las relaciones humanas [illegible] puedes ver complicado en lo que dices.

ESCORPIO
La visita de Venus sobre tu signo te llenará de sutileza y romanticismo. Rechazarás todo lo que sea brusquedad y tus inclinaciones serán hacia lo que represente comodidad y buen gusto. Errores del pasado que ya habías dejado atrás, pueden volver a tu vida como [illegible] a repetir, corrígelos.

SAGITARIO
Tu vida y tu camino se presentan llenos de oportunidades y buenas situaciones. Tendrás ante ti [illegible] de lograr un buen equilibrio [illegible] No corras riesgos confiando en personas, que tu sospechas, te pueden hacer daño. El logro de tus metas se presenta de forma individual.

CAPRICORNIO
[illegible] sector de [illegible] y el trabajo [illegible] extranjero y viajes. Buenos amigos te darán [illegible] necesita.

ACUARIO
Las economías de tu pareja aumentan de forma tal que [illegible] en tu trabajo. No es momentos de hacer planes con vistas futuras, vive el presente y espera cada día como un regalo del universo. Usa tu imaginación para salir exitoso de compromisos que no te convienen.

PISCIS
[illegible] buenas comunicaciones con aquellos que [illegible] competencia o [illegible] planos más [illegible] de tu vida, ábrete a cambios, te traerán mejores situaciones a vivir.

MORRISTOWN: PUEBLO HISTORICO DE N.J.

Turismo barato cerca de su casa: Un interesantísimo recorrido a pié por el bonito pueblo de Morristown, New Jersey, donde George Washington, la revolución americana, los primeros canales, burros y elefantes se mezclan con la Historia en un ambiente relajante...

Texto y fotos: Lionel Rodríguez

Hasta finales del siglo XVII los indios Lenape eran los únicos habitantes de la zona. Holandeses e ingleses fundaron el pueblo de Morristown en 1715 y casi todos sus habitantes se sumaron a la revolución en 1775. Cerca se conservan los cuarteles de George Washington. El territorio era rico en carbón y hierro, nacieron minas y fundiciones y se hizo la obra extraordinaria del canal Morris que pasaba por aquí enlazando a los ríos Delaware y Hudson. A partir de 1880 muchas familias ricas de New York y Filadelfia se mudaron a este pueblo, creando mansiones de gran belleza, cementerios e iglesias muy interesantes. (Les traje unas fotos del álbum familiar. Gracias por leerme y tolerarme)



CASA DEL CARICATURISTA

MORRISTOWN- «Villa Fontana», mansión del caricaturista Thomas Nast, creador de personajes como el Tío Sam, Santa Claus, el elefante republicano, el burro de los demócratas y muchos más...



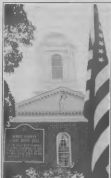
LA MANSION VAIL

La residencia privada y galería de arte del magnate telefónico Theodore Vail es hoy oficina municipal.



EL OBELISCO

«Morristown Green», centro histórico y geográfico de este hermoso pueblo jerseyano.



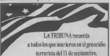
CON OJOS ABIERTOS

La estatua de la Justicia en la fachada del edificio de la Corte (1827) es la única del país que no tiene los ojos vendados...



SOLO HOMBRES FINOS

Aquí estuvieron la casa y academia de ballet y buenos modales y comedor solo para hombres de Monsieur Louis Sansay hasta que los clérigos la hicieron quebrar al acusarlo de «homosexual». (Eran otros tiempos...)



HAZLO AHORA QUE ESTOY VIVA...

Prefiero que compartas conmigo unos pocos minutos ahora que estoy viva y no una noche entera cuando yo muera...

Prefiero que estreches suavemente mi mano ahora que estoy viva y que no apoyes tu cuerpo sobre mi cadáver cuando yo esté muerta.

Prefiero que me hagas una breve llamada ahora que estoy viva y no que emprendas un inesperado viaje cuando yo muera.

Prefiero que me regales flores ahora que estoy viva y no así que envíes un hermoso ramo cuando yo muera...

Prefiero que elevemos al cielo una corta oración ahora que estoy viva y no una misa cantada y celebrada cuando yo muera...

Prefiero que me digas unas palabras de aliento ahora que estoy viva y no un desgarrador poema cuando yo muera.

Prefiero escuchar un solo acorde de guitarra ahora que estoy viva y no una conmovedora serenata cuando yo muera.

Prefiero que me dediques una leve plegaria ahora que estoy viva y no un poético epitafio sobre mi tumba cuando yo muera...

Prefiero disfrutar de los más mínimos detalles ahora que estoy viva...



"QUINCEAÑERA", POEMAS

En venta el CD titulado "Quinceañera" en la voz de Raúl Tápanes Estrella, con 21 poemas de autores diversos y temas variados, distribuido por Reyes Record y Lilys Record teléfono (305) 856-0536.

POR JOSE DOMINGUEZ

FRATERNALES

ESTE 11 DE SEPTIEMBRE

El 11 de septiembre del 2001, más que un sangriento y criminal atentado contra las Torres Gemelas de la ciudad de New York, hubo un atentado contra los Estados Unidos y el mundo libre y contra todos los pueblos que quieren vivir en libertad y en democracia. Es necesario hacer conciencia del difícil momento que viven no solo los Estados Unidos sino el mundo entero y encarar el desafío y combatir firmemente para derrotar a los enemigos de la Humanidad. Que descansen en paz los que han partido al Eterno Oriente y hagamos un momento de recogimiento en su memoria, jurando cada cual, al alcance de sus posibilidades, combatir el terrorismo hasta su liquidación. La sesión de la Logia "Esperanza" será dedicada en memoria de los caídos en aquel criminal genocidio.

DIRECTIVA FEDERACION

En la sesión anual de la Federación de Masones Cubanos Exiliados (Cuba Primero) efectuada en los valles de La Florida los días 1 y 2 de septiembre, hubo de renovarse la Directiva (2002-2004) con los Hermanos: Manuel Olmedo, presidente; Eduardo Pastrana (Fla) Juan Armengol (NJ) y Alberto Martín (CA) Vicepresidentes, Luis Naranjo, Secretario, José R. Pérez, Tesorero y Luis Rodríguez, Orador.

ENCUENTRO MASONICO CUBANO-DOMINICANO

La Comisión organizadora del Encuentro Masónico Cubano-Dominicano a efectuarse en Santo Domingo durante los días 28, 29 y 30 de noviembre y 1 y 2 de diciembre informa que los Hermanos y familiares que deseen asistir deberán hacer sus reservaciones durante esta misma semana llamando a los Hnos Orestes Pérez (201) 392-1777 o Virgilio Mota (201) 867-1518. A ese evento asistirá el Gran Maestro de la Gran Logia de Cuba, Hno Dr José M. Collera Vento.

ASOCIACION MASONES CUBANOS

La Junta Directiva de la Asociación de Masones Cubanos 2002-2003 quedó formada por los siguientes Hermanos: Juan Rodríguez, Venerable Maestro; Juan Gutiérrez y José Rodríguez, Vigilantes; Virgilio Mota, Secretario; Humberto Grueiro, Tesorero; Eduardo Rodríguez, Maestro de Ceremonias; Roberto Gómez, Hospitalario; Hernán Reyes y Alberto Hernández, Diáconos; Simón Santos, Orador. Las instalaciones serán este sábado 14 de septiembre.

DIPLOMAS DE RECONOCIMIENTO

La Federación de Masones Cubanos Exiliados (Cuba Primero) habrá de otorgar diplomas de reconocimiento para todos los hermanos activos con 25 años o más de iniciados, a tal efecto todas las logias deberán remitir la relación correspondiente a los Secretarios de la Federación.

HERMANO JOSE GORRIN

El próximo 13 de septiembre llega a los 80 años de edad nuestro querido Hermano y amigo el Dr José Gorrín, residente ya retirado en los valles de La Florida, abogado y profesor de Montclair University, quien fuera orador de la Benemérita Logia "Esperanza" de estos valles. Nuestro saludo al Hno Pepe, a su esposa y hermanas.

HERMANO ANTHONY TOLEDO

Se encuentra de visita en nuestros valles el Hno Anthony Toledo y su esposa Julia, procedentes de La Florida donde residen. Durante muchos años vivieron en New Jersey. El Hno Toledo fue Venerable Maestro y Tesorero de la la Benemérita Logia "Esperanza" y Tesorero de la Federación de Masones Cubanos Exiliados. Saludos.

FEDERACION MASONES CUBANOS EXILADOS

HIALEAH.- Reunión de la directiva de la Federación de Masones Cubanos Exiliados (Cuba Primero) con los Hnos. Manuel Olmedo Jr presidente, Alberto Martín y Juan Armengol vicepresidentes; Luis Naranjo, secretario; José R. Pérez, tesorero y Luis Rodríguez, orador.

CONGRESO MUNDIAL MASONICO

En la primera semana del mes de Noviembre, en los valles de New Delhi, India, se habrá de efectuar el Congreso Mundial Masónico, donde participarán los Grandes Maestros de las Grandes Logias del mundo. En esta ocasión, por primera vez desde la caída del Muro de Berlín, van a estar representadas las Grandes Logias de Rusia, Polonia, Hungría, Checa, Eslovaquia, Rumania, Bielorusia, Ucrania, Lituania, Latvia, Letonia etc y como siempre las grandes potencias: Estados Unidos con 50 logias, Canadá 12, Inglaterra, Escocia, Francia, Alemania, Italia, así como España y Portugal que estuvieron suprimidas durante las dictaduras de Franco y Salazar. Hitler prohibió la Masonería de 1933 hasta su caída en 1945 y Mussolini la prohibió en Italia de 1925 a 1945 cuando fue ejecutado. Lenin suprimió la de Rusia en 1917 y fue reorganizada en 1995. Logias de América Latina y de Cuba fueron suprimidas por dictadores en varias etapas.

EL ODIO

Alguien dijo "El odio hace más daño a quien lo siente que por quien se siente".

DEPORTES

POR: PABLO LASERNA

EL "BRITANICO" LENNOX LEWIS, DEJA VACANTE EL CINTURON DE LA F.I.B.

El campeon de los pesos pesados el "britanico"Lennor Lewis, en un aire poco deportivo, tiro el cinturon de la F.I.B.al cesto de la basura alegando no tener contrarios de su categoria que le puedan enfrentar, Lewis con record de 40-2-1-31 K'os, tampoco quiere enfrentarse a su retador mandatorio Chris Byrd, de quien dijo no tiene nada con que poder enfrentarlo, si hacemos un recuento de la carrera del britanico no ha tenido contrincantes que le puedan quitar el sueño a nadie, se creyo por un momento que el ex-campeon pesado "El Canibal" Mike Tyson, podia haberle hecho pasar un susto y recordaremos el ridiculo que hizo, en los momentos actuales el unico que podria hacerle resistencia y algo mas, lo es el gigante ruso Vladimir Klischko, actual campeon pesado de la O.M.B. pero Lennox Lewis, no parece muy interesado en enfrentarle, en varias ocasiones el britanico ha pensado en su retiro, pero le han ofrecido bolsas millonarias frente a contrarios de muy poca calidad y ha desistido, esperemos se decida enfrentar al ruso, y entonces veremos lo que decidira si saliera airoso del combate.....

FERNANDO 'EL FEROZ' VARGAS, DECIDIDO A DESTRONAR Y PODER VENGAR LA DERROTA DE SU IDOLO JULIO CESAR CHAVEZ

Fernando "El Feroz" Vargas, en reunion de prensa declaro que su combate del proximo dia 14 de los corrientes se lo dedicara a su idolo el ex-campeon mundial Julio Cesar Chavez, estoy seguro que el dia 14 de sept, bajare del cuadrilatero con el cinturon de Oscar de la Hoya, y asi se acabaran las especulaciones, estoy fisica y mentalmente bien preparado, y los errores que cometi frente a Felix Tito Trinidad, no los volvere a cometer. Esta cartelera denominada Odio en la Sangre"no desfraudara a nadie se los aseguro, yo le demostrare a Oscar de la Hoya, que hay un solo campeon y ese se llama Fernando "El Feroz" Vargas, no se pierdan este combate que repito se lo dedico a Julio Cesar Chavez, y a todos los mejicanos, por su parte Oscar de la Hoya, dice estar ya cansadito de las brabuconerias de Vargas, y que el dia 14 sabra todo el mundo que Fernando "El ferozito" Vargas, no es mas que un bocon a quien el se encargara de cerrarle la boca para siempre, que se busque otro oficio porque nada tendra que hacer en el cuadrilatero despues que pelee conmigo, esperemos pues amigos lectores, el dia 14, no haga planes ese dia para salir a la calle y prepare sus billeticos verdes para su Pay per view, (pague por verlo) les informare despues del combate mi favorito, Oscar de la Hoya.....

"El Feroz"

"De La Hoya"

EL EQUIPO DE LOS NEWARK BEARS, LISTO PARA LOS PLAYOFFS

La proxima semana los dia 13-14-15- se jugaran aqui en la casa de los Newark beras, la ultima serie de la temporada 2002, y tres dias despues o sea el dia 18 comenzaran la serie de playoffs, que estara al rojo vivo, el Sr, Rick Cerone, propietario del equipo de los Newark Bears, esta decidido a que sus muchachos sean los campeones de la Liga Independiente Atlantica y para ello no escatima esfuerzos a adquirido a tres lanzadores procedentes de la Fort Worth of Central League, ellos son Steve Hahn, Billy Coleman, y Ramon Linares, todos lanzadores derechos, con el fin de reforzar el cuerpo de lanzadorez del equipo que ha demostrado cansancio en el final de la temporada, estamos confiado en que ganaremos el banderin agrego un entusiasta Rick Cerone, y vamos a luchar por ello, como era de esperar, el gigante outfielder Jimmy Hurst, resulto el ganador de la Triple Corona, este jugador ha sido la inspiracion del equyipo de los Newark beras, un poco controversial pero carismatico este gigante ha respondido en los momentos cruciale ayudando a su equipo, nuestro periodico "La Tribuna" le entregara el dia 18 de los corrientes dia en que se jugara el primer partido de los playoffs, en el RiverfrontEagle Stadiun , en una ceremonia el trofeo que le acreditara como tal, felicidades Jimmy Hurst, por tu brillante campaña con el equipo de los Newark bears, y buena suerte en tu carrera......

COPA "LA TRIBUNA" SERA ENTREGADA EL 18 DE SEPTIEMBRE EN RIVERFRONT STADIUM DE NEWARK AL COMENZAR LOS JUEGOS DE PLAY-OFFS DE LA LIGA ATLANTICA

Hasta aqui amigos fanaticos y lectores gracias por leerme y Dios les bendiga, y recuerden para preguntas y sugerencias favor de escribirme al P.O.Box 5624, Newark N.J.07105, hasta la proxima edicion...

LA HABANA ES HOY LA META DE LOS YANQUIS QUE VAN ALLA A VENDER SUS MERCANCIAS

Las ventas de Estados Unidos a Castro (en efectivo, cash) aumentan sin cesar y pronto La Habana será el cuarto comprador mundial del trigo de Dakota. En este mes en Washington y en La Habana habrá sendas reuniones encaminadas a ampliar y mejorar esos negocios. La nueva ofensiva castrista en USA no está dirigida por su quinta columna política y académica, sino por funcionarios de ambos partidos y por los pilares de la riqueza agroindustrial nacional.

POR AGUSTIN TAMARGO

La Habana de Fidel Castro es hoy una Meca diferente, antes era una especie de subagencia tropical del Kremlim y de Moscú le llegaban órdenes y dinero, pero los agentes de la subversión eran reclutados en Cuba, adiestrados en Cuba y enviados por La Habana hacia sus misiones en diferentes países, incluyendo los Estados Unidos. Era La Habana de antes la Meca de los sucios, barbudos y desgreñados tupamaros, montoneros, senderistas, criminales salvadoreños, nicaraguenses, etarras, palestinos, panteras negras, etc.

Hoy todo eso ha cambiado. La Habana vuelve a ser la Meca, pero de diferentes personajes. Los de hoy visten traje y corbata, se hospedan en los mejores hoteles, comen en los restaurantes más elegantes y no llevan en la mano una metralleta, sino una libreta de cheques. Y algo más extravagante y escandaloso aún: no son latinoamericanos, ni africanos, SON YANQUIS.

En La Habana han estado en los últimos meses infinidad de funcionarios públicos y políticos norteamericanos. No van solo de La Florida y Nueva York sino de lugares tan remotos como Wisconsin, Minnesota, el estado de Washington, las Dakotas. Y no van a La Habana a comprar, VAN A VENDER. Los políticos (demócratas y republicanos) no venden nada en Cuba hoy, lo venden mañana en Washington.

Lo que venden es su voto como senadores y representantes para emitir mañana en el Congreso su favor a la tiranía de Castro que se reduce hoy a una sola función: eliminar el embargo. Muchos de ellos ignoran por qué se adoptó esa ley. Otros no saben que la tiranía que rige en Cuba desde hace cuatro décadas es el filo y la punta de todo movimiento hemisférico contra los Estados Unidos. Algunos, a pesar de visitar Cuba, no ven o no quieren ver el estado de depauperación física en que vive aquel pueblo y la carencia absoluta de libertades mínimas que en la isla se padece. No lo saben, o lo saben y lo encubren, o no les importa.

Lo que les importa a los políticos y personajes yanquis que ahora más que nunca viajan a La Habana es que los productores de granos, pollos, huevos, aceites, mantequillas, etc de esos estados de la Unión hagan sus ventas a Castro, no a crédito ni con financiamiento bancario (que está prohibido por una ley dictada hace dos años) sino al contado, en cash. Hasta ahora han vendido MUCHO MAS DE LO QUE LOS CUBANOS DE MIAMI Y NEW JERSEY SABEN O CREEN SABER: MAS DE CIEN MILLONES DE DOLARES ($100 Millones) según informa el Wall Street Journal agregando: "Cuba estaba en el último lugar de la lista de compradores directos de productos norteamericanos y hoy está en el # 54 pero ésto es solo el comienzo". Ya Cuba ha comprado en Dakota del Norte pollos, granos y alimentos suficientes para llenar 128 vagones de ferrocarril Y SI LAS VENTAS SIGUEN COMO VAN, CUBA SERA PRONTO EL CUARTO O QUINTO COMPRADOR DE TODO EL TRIGO QUE PRODUCE ESE ESTADO..."

¡Qué maravilla! La ola febricitante de traficantes del comercio americano con Castro tiene tal auge que este mes se efectuará en La Habana una reunión de los representantes de doce estados americanos y de cientos de compañías americanas que ofrecerán una feria-exposición a la que ya prometieron asistir Jesse Ventura, el Gobernador de Minnesota y varios altos funcionarios de los Estados Unidos.

Estamos pues frente a una nueva ofensiva de Castro en los Estados Unidos, esta vez no dirigida por la quinta columna política y académica (los Wayne Smith, Charles Rangel, José Serrano, etc) sino por los pilares de la riqueza americana agroindustrial, todos millonarios que ayudan a elegir con sus contribuciones a los congresistas y senadores (republicanos y demócratas) que después van a votar en el Capitolio por una liberalización total de las relaciones entre La Habana y Washington. Ellos buscan el fin del embargo, los trillones de dólares en inversiones industriales, agropecuarias y turísticas que el tirano busca desesperadamente desde que se hundió la Unión Soviética.

El Presidente Bush puede ejercer su veto (pero el panorama es sombrío y real pues hasta ahora no lo ha hecho) y sabemos que ese veto es limitado. Por otra parte, por desgracia, el cabildeo cubano efectivo ha casi desaparecido desde la muerte de Mas Canosa. Tenemos que despertar al cubano de fila que esté dormido, ilustrar al que carezca de conocimientos, alertar a quien pretende ignorar estas cosas reales, trabajar juntos para impedir este nuevo Munich que Fidel Castro está organizando aquí mismo...¡Que Dios nos coja confesados!.

¡CUIDADO! COMENZARON LAS CLASES

WEST NEW YORK.- El Alcalde Albio Sires, el Comisionado Sal Vega y la mascota McGruff aconsejan a los choferes tener mucho cuidado pues ya comenzaron las clases.

ASAMBLEA DEL CONSEJO NACIONAL DEL PRESIDIO POLITICO CUBANO

UNION CITY.- Julio Flores Franqui, Secretario de Asuntos Especiales de la Coordinadora Internacional de Ex-Presos Políticos Cubanos, habla con LA TRIBUNA sobre la primera asamblea celebrada en Miami por el recién constituido "Consejo Nacional del Presidio Político Cubano".

"Este intento unitario entre los ex-presos políticos, que queremos extender a todos los cubanos de buena voluntad dentro y fuera de la isla, no tiene otro interés que el de servir a la patria y hacerla libre, sin espíritus vengativos indiscriminados, sin afanes de recuperar bienes materiales perdidos", dice Julio Flores y explica:

"Como adelantó LA TRIBUNA en su edición anterior este fue un gran esfuerzo de unidad entre todos los ex-presos políticos cubanos de Estados Unidos y otros lugares del exilio, estuvimos dos días reunidos en los locales de la Casa del Preso, participando numerosas y bien representativas delegaciones de La Florida, New York, New Jersey, Venezuela, California, etc"

"La Asamblea aprobó el Reglamento por el cual se regirá el Consejo Nacional del Presidio Político Cubano, aprobó la Carta Magna (publicada por LA TRIBUNA, único medio del norte del país que tuvo el documento) y se establecieron como objetivos inmediatos y esenciales los siguientes: 1) la lucha por el rescate de las libertades civiles y políticas de Cuba, presupuestos indispensables para establecer un estado de Derecho, basamento de una república democrática 2) la lucha contra el gobierno opresor impuesto en Cuba es una tarea de todos los cubanos que se oponen al mismo dentro y fuera de la isla y el Consejo proveerá la concertación táctica con todos aquellos que luchen por eliminar ese sistema totalitario y poder restaurar la democracia en Cuba 3) proclamamos solidaridad y respaldo a todos los presos cubanos que, por luchar en cualquier forma contra la tiranía castrocomunista, estén cumpliendo cárcel dentro y fuera de Cuba y pedimos su liberación 4) El Consejo da su conformidad a proyectos y medidas que claramente vayan dirigidos a la eliminación del gobierno hoy existente en Cuba y por lo tanto, manifiesta su apoyo al embargo económico norteamericano y rechazamos totalmente cualquier tipo de componenda o acuerdo que, bajo pretextos mediadores, propicien perpetuar el sistema existente hoy en Cuba y/o cualquier complicidad encubierta 5) el Consejo no propicia compromiso político con una determinada tendencia política de Estados Unidos pero celebra y acoge aquellas medidas, proyectidos y pronunciamientos de los órganos gubernamentales o personalidades políticas que favorezcan los objetivos de nuestra lucha y las aspiraciones que entendemos útiles y necesarias para nuestra patria 6) el Consejo manifiesta su preocupación por las actitudes de algunas figuras de la política y de agentes o representaciones de intereses económicos norteamericanos y otros países que propongan y propicien un acercamiento al régimen cubano buscando "aperturas, contactos e intercambios" que beneficien a ese régimen en sus intentos de subsistencia y perpetuación 7) El Consejo declara que sus miembros se disponen a contribuir a la solución de la crisis prolongada del pueblo cubano con cualesquiera de los métodos de lucha disponibles, sin otro interés que el servicio a la patria, sin espíritus de venganza indiscriminada, sin afán de recuperar bienes materiales perdidos, hoy en posesión de sencillos cubanos que viven en la isla 8) el Consejo publicará oportunamente su programa político, social y económico que llevará en su trabajo conjunto con el pueblo cubano 9) El Consejo exhorta a los cubanos de todos los sectores en la isla que no son responsables de crímenes y atropellos para una acción patriótica conjunta para fundar una república futura con democracia, libertad y cordialidad como derecho y deber de todos".

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087

Address Correction Requested

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York,
N. J.